

The
MAPLE LEAF

THE DND/CF WEEKLY NEWS

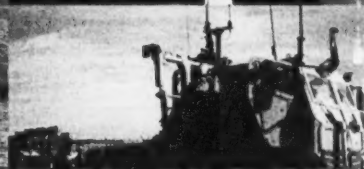


La
FEUILLE D'ÉRABLE

LES NOUVELLES HEBDOMADAIRES DU MDN ET DES FC

Afghanistan Special - February 2010

Edition spéciale sur l'Afghanistan, février 2010



AFGHANISTAN NOW
L'AFGHANISTAN
AUJOURD'HUI



National
Defence

Défense
nationale

Canada

SUPPORT BASE WITH A LOT OF HEART



Inside a CC-177 Globemaster III

L'intérieur d'un CC-177 Globemaster III

By Cheryl MacLeod

THEATRE SUPPORT ELEMENT, Southwest Asia — Their cargo and flight manifests display numbers that would make your head spin and, given that more than 174 000 passengers have passed through here either into or out of Afghanistan since 2004, this isn't your average air base.

This element plays a very important role in the Afghan mission; the camp's 300 personnel are busy 24/7. TSE's key priorities are to help facilitate the repatriation of fallen soldiers and Home Leave Travel Allowance (HLTA) for soldiers, support the air bridge between TSE and Kandahar Airfield (KAF), support Air operations in-theatre, and maintain the camp.

"Airlift is the key thing here," says Lieutenant-Colonel Dave Cochrane, commanding officer of Theatre Support Element (TSE) Southwest Asia. "We need to support operations in Afghanistan. I've emphasized to the folks here that they need to remain flexible; it is a seven-days-a-week operation. We have flights coming in and out all hours of the night and we need people loading and unloading planes, processing passengers — these people work long hours."

Another key priority is the morale of the troops, not only at TSE but also the people from KAF who transit through TSE. The camp hosts morale events such as Canada Day celebrations, inviting coalition troops operating on the base to join them. TSE is the Canadian operation area, but there are also Australian, British, Dutch, and New Zealand contingents. And the CF works a combined bridge with Dutch personnel, sharing flights into and out of KAF.

But the real morale motivator is when the soldiers go on leave. "Just about every two days, we have anywhere from 50 to 65 HLTA folks either heading home or elsewhere," LtCol Cochrane says.

While on six- to nine-month deployments, soldiers can go home or to another destination on leave or

HLTA for 18 days, and they all transit from KAF through TSE. As well, personnel store civilian and military clothing here, to use while on leave, rather than taking everything in-theatre or home with them. "To date [end of November] in my six months here, we have moved close to 12 000 people," says Task Force Afghanistan liaison officer Lieutenant(N) John White, "primarily in support of the HLTA program."

TSE rotates personnel every six months from wings in Winnipeg, Greenwood, Trenton, Cold Lake, Comox and Bagotville. This means everyone does a rotation once every three years, with some personnel getting to work in extremely high temperatures.

"It's hit and miss, who gets the hot months," LtCol Cochrane says with a chuckle, having just completed the June-to-December Roto. "We barrelled through June to September with very hot temperatures and the guys did extremely well."

With days reaching 60°C, when the breath coming out of your mouth is cooler than the air, much of the maintenance is done at night, when it has cooled off to the mid-40s. These temperatures can also play havoc with aircraft when it comes to fuel and cargo. "Which means you do maintenance on the aircraft at night," says Lt(N) White.

Before many of the current buildings were built, personnel would spend hours outside, and some would suffer from the heat. "With 100 percent humidity and no rain, you can expect to have people suffer from heatstroke," says Lt(N) White. With a few new buildings and water available everywhere in the camp, personnel are able to keep hydrated at all times.

Many of the TSE personnel average 12- to 18-hour days supporting all air operations into and out of KAF, and with all this movement, people need to be fed.

The Canadian mess hall in TSE is shared with coalition troops and offers a very wide selection including hot meals and fresh fruit. "We have gone through 60 000 meals in a six-month period [Roto 8]," Lt(N) White says.

Aside from air maintenance staff, there are other military and civilian personnel at TSE. A detachment of military police looks after security issues; an Intelligence unit, a medical section with a flight surgeon, MT-9 communication personnel, CF Personnel Support Agency personnel and about 70 host nation personnel all work to keep the TSE moving at top speed.

For down times, TSE offers a games room with a computer network allowing multi-player games, an Internet area, pool and foosball tables, and a library, music room and scuba club. All personnel receive a phone card and Internet service to keep in touch with loved ones.

What Lt(N) White is looking forward to most is "going back to ship," he says with a laugh. But the sailor with 31 years in is glad to have had the opportunity to contribute to the mission in Afghanistan.

Giving VIP service

Picking them up at the airport; making sure they have a bed to sleep on, even when he didn't get many hours of sleep; ensuring that personal protective equipment is issued and everything's co-ordinated at the passport office; making sure their flights are booked for the next day and their luggage is ready. It's all just a small part of his job, and he does it with a smile.

TSE visits officer Captain Rob Hawley is an aerospace controller by trade. "Very interesting and very busy job here at camp," as he nears the end of his six-month tour. "I've had the chance to work with pretty much every unit on base and everyone has been great — we're very cognisant of the mission and who we are supporting."

When planning for VIP visits, Capt Hawley has had to deal with "about every section on the camp," he says, "and with every VIP from colonel and above, and their entourage, once they land here."

One of the biggest challenges during his six-month tour kept him busier than he had imagined but went off without a hitch. "It was one of the Governor General's visits," he says. "Challenging, mainly because of the number of people at camp at the time — the [Chief of the Defence Staff], Team Canada, the show tour. There were 60-plus people."

Capt Hawley says it's been an extremely challenging job, but one he feels has gone well. "The best compliment that we can get—and I've heard many times from the VIPs that come through—is that it's slick, because there is so much

behind the scenes, things that have to happen in the right order for them to have a seamless visit," he said. "And the crew. The crew here is exceptional." Personnel work a minimum of 10 hours a day, seven days a week. "There are no days off, an average day depends on what personnel do."

Travelling throughout the camp on a daily basis, Capt Hawley has seen some new infrastructure and growth. There's a new Canada House for the troops and a new 80-bed accommodation building.

He says he won't miss the days of 60-plus temperature, 90 percent or higher humidity and no rain. "Not everyone can change their hours due to the heat, so we just push on," he says. "It's the humidity that's hard. At 5 a.m., when it's 40°C and there's so much humidity that the chairs are wet, it's gross. You can't describe this humidity; you have to experience it."

"To date [end of November] in my six months here, we have moved close to 12 000 people, primarily in support of the HLTA program."

—TFA liaison officer Lt(N) John White

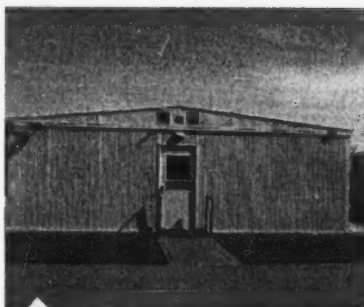
The final trip home

The one task carried out at TSE that personnel are very passionate about and have a difficult time talking about are the ramp ceremonies.

Fallen soldiers are transported from KAF to TSE, where a Canadian coroner prepares them for transport back to Canada. Two ramp ceremonies are held, when they arrive and when they depart on their final trip home.

"It's a reality of the situation we are in, as difficult as it is," Capt Hawley says. "Everybody here does their part; even our collation partners come out on the ramp as well."

After six months of never enough sleep and travelling with a cell phone to his ear much of the day, Capt Hawley is looking forward to being home. "I'm not sure if I will be able to slow down and just stop after this," he said with a smile.



TSE accommodations
Une des casernes au camp de l'EST

DU CŒUR AU VENTRE

Par Cheryl MacLeod

ÉLÉMENT DE SOUTIEN DU THÉÂTRE en Asie du Sud-Ouest — Leurs manifestes de chargements et de vol révèlent des données assourdissantes. On comprend vite, lorsqu'on apprend que 174 000 passagers à destination ou en provenance de l'Afghanistan sont passés par là depuis 2004, qu'il ne s'agit pas d'une base aérienne ordinaire.

Le camp l'Élément de soutien du théâtre (EST) joue un rôle très important dans la mission en Afghanistan : les 300 personnes qui y travaillent sont occupées en tout temps. Les tâches principales du camp sont l'aide au rapatriement des soldats tombés au combat et l'indemnité de retour au domicile (IRD) pour les soldats, l'appui au service de navette liant le camp de l'EST à l'aérodrome de Kandahar, l'appui aux opérations aériennes dans le théâtre des opérations et l'entretien du camp lui-même.

« Le transport aérien est très important au camp », affirme le Lieutenant-colonel Dave Cochrane, commandant de l'EST en Asie du Sud-Ouest. « Nous devons appuyer les opérations en Afghanistan. J'ai très bien expliqué aux gens ici qu'ils doivent être souples : il s'agit d'une opération qui se déroule sept jours sur sept. Des avions arrivent et partent toutes les heures en pleine nuit. Des personnes doivent charger et décharger les appareils, ainsi que s'occuper de la circulation des passagers. Il va sans dire que tous ont des journées de travail très longues. »

Une autre tâche importante de l'EST est le maintien du moral des militaires, non seulement ceux qui travaillent à la base, mais aussi ceux provenant de l'aérodrome de Kandahar qui doivent passer par là. On tient diverses activités, dont des célébrations le jour de la fête du Canada, auxquelles sont invités les militaires de la coalition affectés à la base. L'EST est établi dans une zone d'opérations canadienne, mais des contingents australiens, britanniques, néerlandais et néo-zélandais en font partie. Les FC maintiennent un pont aérien avec les forces néerlandaises. Les deux armées se partagent les vols en direction et en provenance de l'aérodrome de Kandahar.

Rien, toutefois, n'améliore le moral des soldats comme les congés. « Environ tous les deux jours, de 50 à 65 personnes bénéficiant de l'IRD rentrent chez eux ou voyagent quelque part », explique le

Lcol Cochrane.

Les soldats effectuant une période de service de six à neuf mois peuvent séjourner chez eux ou ailleurs pendant 18 jours grâce à un congé ou à l'IRD. Or, ils transitent tous par l'aérodrome de Kandahar et le camp de l'EST. De plus, ils entreposent leurs vêtements civils et militaires ici pendant leur congé, plutôt que tout apporter dans le théâtre d'opérations ou à la maison. « Pendant les six mois que j'ai passés ici, nous avons, jusqu'à maintenant [fin novembre], organisé le transport de près de 12 000 personnes, surtout dans le cadre du programme d'IRD », dit le Lieutenant de vaisseau John White, agent de liaison de la Force opérationnelle en Afghanistan.

Le personnel de l'EST, qui provient des escadres de Winnipeg, Greenwood, Trenton, Cold Lake, Comox et Bagotville, est relevé tous les six mois. Par conséquent, les militaires effectuent une période de

service tous les trois ans, et certains doivent travailler dans des températures extrêmement élevées. « C'est un peu le hasard qui décide qui sera ici pendant les mois les plus chauds », explique le Lcol Cochrane en riant, lui qui vient de terminer la rotation de juin à décembre. « Nous avons passé les mois de juin à septembre dans des températures très élevées, mais les soldats s'en sont très bien tirés. »

Les jours où le mercure grimpe jusqu'à 60 °C, lorsque l'air qu'on expire est plus froid que celui qu'on inspire, la plupart des travaux d'entretien se font la nuit, lorsque la température oscille autour de 45 °C. La chaleur infernale peut également miner les opérations des aéronefs, en ce qui concerne le carburant et les cargaisons. « C'est pourquoi les travaux d'entretien d'aéronefs se font la nuit », ajoute le Ltv White.

Avant que bon nombre des bâtiments actuels ne soient construits, les militaires devaient passer des heures à l'extérieur; certains étaient incommodés par la chaleur. « Lorsque l'humidité atteint 100 % et qu'il ne pleut pas, on peut s'attendre à ce que certaines personnes souffrent de coups de chaleur », explique le Ltv White. Toutefois, maintenant que de nouveaux bâtiments ont été érigés et qu'on a accès à de l'eau partout dans le camp, les militaires peuvent rester hydratés. »

Bon nombre des membres du personnel de l'EST font des journées de 12 à 18 heures en moyenne, afin de soutenir tous les vols à destination et en provenance de l'aérodrome de Kandahar. Il faut aussi nourrir tout ce beau monde. Le mess canadien au camp de l'EST est ouvert aux soldats de la coalition et sert une grande variété de repas chauds et de fruits frais. « En six mois [pendant la Roto 8], nous avons servi 60 000 repas », dit le Ltv White.

Au camp de l'EST, il n'y a pas que le personnel d'entretien des aéronefs, on trouve d'autres militaires et même des employés civils. Le bon fonctionnement de l'EST est assuré par un détachement de policiers militaires s'occupant de la sécurité, une unité du renseignement, une équipe médicale comprenant un médecin de l'air, une équipe de communication MT-9, des membres du personnel de l'Agence de soutien du personnel des FC et environ 70 membres du personnel de la nation hôte.

Lors de leur temps libre, les militaires au camp de l'EST peuvent se divertir dans une salle de jeu dotée d'un réseau informatique pour les jeux à plusieurs joueurs, d'un accès à Internet, de tables de billard et de soccer, d'une bibliothèque, d'une salle de musique et d'un club de plongée sous-marine. Les militaires reçoivent une carte d'appel et ont accès à un service Internet pour garder contact avec leurs proches.

Quelle est la chose dont le Ltv White a le plus envie? « Retourner à bord d'un navire », dit-il en riant. Mais le lieutenant de vaisseau, qui est marin depuis 31 ans, est heureux d'avoir pu participer à la mission en Afghanistan.

Offrir un service hors pair

Aller chercher les invités à l'aéroport, veiller à ce qu'ils aient un endroit où dormir, même lorsque lui-même n'a pas beaucoup dormi, faire en sorte que l'équipement de protection personnel soit distribué et que tout soit coordonné au bureau des passeports, faire les réservations pour les vols du lendemain et veiller à ce que les bagages soient prêts. Voilà une petite partie de son travail, qu'il accomplit avec un sourire.

► Suite à la page 4



TSE Fallen Soldier Memorial
Le monument dédié aux soldats disparus, érigé au camp de l'EST

• Suite de la page 3

Le Capitaine Rob Hawley, agent des visites de l'EST, est contrôleur - Aérospatiale de métier. « Au camp, le travail est très intéressant, mais très intense », affirme le militaire, dont la période de service de six mois se terminera sous peu. « J'ai eu la chance de travailler avec presque toutes les unités de la base; tout le monde est fantastique. Nous sommes très au courant de la mission et connaissons très bien ceux que nous appuyons. »

En planifiant les visites de dignitaires, le Capt Hawley dit avoir eu à traiter avec presque tous les services du camp, avec tous les dignitaires, colonels et autres hauts gradés, ainsi qu'avec leur entourage, dès leur arrivée.

L'un des plus grands problèmes de sa période de service de six mois l'a tenu plus occupé qu'il ne l'aurait cru, mais en fin de compte, tout s'est déroulé sans anicroche. « C'était la visite de la gouverneure générale. Le nombre de personnes qui se trouvaient au camp en même temps posait problème, à savoir le [chef d'état-major de la Défense], Équipe Canada, ainsi que le personnel de la tournée de spectacles. Il y avait plus de 60 personnes. »

Le Capt Hawley affirme que son travail était très ardu, mais il croit néanmoins avoir bien réussi. « Le meilleur compliment qu'on puisse nous faire, et je l'ai entendu plusieurs fois de la part des dignitaires, est que nous faisons bien notre travail sans que cela ne paraisse. Tellement de choses doivent se produire dans le bon ordre pour que les dignitaires aient une visite agréable, rappelle-t-il. L'équipe ici est exceptionnelle. » Les membres du personnel travaillent au moins dix heures par jour, sept jours sur sept. « Il n'y a pas de congés. Une journée moyenne dépend des tâches assignées aux membres du personnel. »

En traversant le camp tous les jours, le Capt Hawley a pu constater de nouveaux bâtiments et une certaine croissance. Il y a, entre autres, la Maison du Canada et un nouvel immeuble de logement de 80 lits.

Le Capt Hawley affirme qu'il ne s'ennuiera pas des jours où la température dépasse 60 degrés, lorsque l'humidité est de 90 p. 100 ou plus et qu'il ne pleut pas. « Ce n'est pas tout le monde qui peut modifier ses heures à cause de la chaleur, alors nous devons continuer, ajoute-t-il. C'est l'humidité qui nous pose problème. À 5 h, lorsqu'il fait 40 °C et qu'il y a tellement d'humidité que les chaises sont trempées, c'est dégueulasse. L'humidité est difficile à décrire; il faut en faire l'expérience pour comprendre. »

Un triste retour à la maison

Il reste une tâche dont s'acquitte le personnel de l'EST avec grande ferveur et dont il a de la difficulté à parler : les cérémonies de rapatriement.

On transporte les soldats tués dans l'exercice de leurs fonctions de l'aérodrome de Kandahar au camp de l'EST, où un coroner canadien les prépare pour le retour au Canada. Deux cérémonies de rapatriement ont lieu dans de tels cas : la première lorsque le soldat arrive, et l'autre lorsqu'il quitte le camp, à destination du Canada.

« C'est l'une des réalités de notre situation, même si c'est très difficile, mentionne le Capt Hawley. Tout le monde ici met la main à la pâte, même nos partenaires de la coalition. »

Après avoir passé six mois à manquer de sommeil et à se déplacer, un téléphone cellulaire constamment collé à son oreille, le Capt Hawley a hâte d'arriver chez lui. « Est-ce que je vais être en mesure de me calmer et de prendre du repos à mon retour? Après mon expérience ici, j'en sais rien », ajoute-t-il en souriant.

ONE OF THE BUSIEST SECTIONS AT KAF

By Cheryl MacLeod

KANDAHAR AIRFIELD — Ordering things such as shoelaces, toothbrushes and even the clothing soldiers wear is a big job when you consider that the people doing it are half-way around the world in a country where this stuff isn't so accessible.

Sea containers line the National Support Element (NSE) compound, filled with everything from tank parts to teapots, thanks to the supply technicians at KAF who are responsible for buying, ordering and receiving these things. "Supply techs are our link back to Canada and forward to outside the wire," says supply officer Major Sean Ward.

The NSE provides supplies, logistics and equipment maintenance, and convoy escorts. The convoy section helps maintenance personnel do their job quickly when they're outside the wire without having to worry about what is going on around them.

Also part of NSE, are the maintenance personnel. They provide immediate support to the battle group (BG), with battlefield recovery, and perform first-line repairs. "They work with all elements of the BG and are very busy," says Master Warrant Officer Paul Mackinnon. Supporting the maintenance on heavy tanks takes personnel with special skills. "It takes a lot of trades people to keep the tanks and LAVs moving," he says. "The dust has been very hard on the vehicles but the last couple of years, we have been able to do that with special filters."

"But the mechanics are constantly on the kit. They work 10 to 12 hours for every hour a vehicle spends outside the wire."

The new Canadian Leopard 2 Armoured Recovery Vehicle (ARV), a new piece of equipment, has been helping the maintenance personnel. It weighs more than 30 tonnes and can lift heavy vehicles so mechanics can repair such things as tank tracks. The new tow truck-like piece of equipment has been in-theatre for two years. "This ARV can lift up the back end of a tank so mechanics can get the work done when time is important while outside the wire," says CFB Borden's Master Corporal Shane Bigras. "It's a remarkable piece of kit. It can travel about 60 km/h; it has a blade on the front for dozing or stabilization. It's the backbone of the armoured corps," he says.

The maintenance section comprises 100 soldiers, including weapons and thermal technicians. About



NSE at work
L'ESN au travail

35 percent of vehicle maintenance is done outside the wire. "This compound literally keeps the troops outside the wire rolling," says Lieutenant Alex Bazinet, from Edmonton.

For the protection team, preparation is important, so the night before a patrol they're preparing their vehicles and doing equipment checks so they can move when the vehicles head out. "We escort the logistic vehicles and keep them safe," says Sergeant Greg Bell, crew commander for the LAV as part of the Force protection platoon. "And we return once they have delivered their loads." The platoon's biggest challenge is travelling outside the wire — "Going outside the wire and being ready for anything that happens," says Sgt Bell, a reservist with 19 years in.

"We are making a difference over here. When we travel outside, kids wave to us, not throw rocks like some news reports have written. Canadians are well received, so things are changing."



Maj Sean Ward at one of the NSE Compounds
Le Maj Sean Ward, dans l'une des enceintes de l'ESN

ICI, ON NE CHÔME PAS

Par Cheryl MacLeod

AÉRODROME DE KANDAHAR — Commander des lacets, des broches à dents et même des vêtements pour les soldats est tout un exploit, si l'on tient compte du fait que les personnes qui s'en occupent sont à l'autre bout du monde, dans un pays où ces choses ne sont pas faciles à obtenir.

Dans le complexe de l'Élément de soutien national (ESN), des conteneurs maritimes sont pleins de diverses choses, dont des pièces de chars et même des théières, grâce aux techniciens en approvisionnement de l'aérodrome de Kandahar, qui se chargent d'acheter et de recevoir ces objets. « Les techniciens en approvisionnement sont notre lien avec le Canada et le monde à l'extérieur du périmètre de sécurité », affirme le Major Sean Ward, agent d'approvisionnement.

L'ESN s'occupe de l'approvisionnement, de la logistique, de l'entretien de l'équipement et de l'escorte des convois. La section d'escorte des convois permet au personnel d'entretien d'effectuer son travail rapidement, lorsque ce dernier se trouve à l'extérieur du périmètre de sécurité, et ce, sans avoir à s'inquiéter de ce qui se passe autour de lui.

Le personnel d'entretien fait également partie de l'ESN. Il fournit un soutien immédiat au groupement tactique (GT) en effectuant de la récupération sur le champ de bataille et de la réparation de première importance. « Les membres du personnel d'entretien travaillent avec tous les éléments du GT et sont extrêmement occupés », dit l'Adjudant-maître Paul Mackinnon. Les FC ont besoin de spécialistes capables de faire l'entretien des chars, qui d'ailleurs occupent beaucoup de leur temps. « Il faut beaucoup de membres des groupes professionnels militaires pour permettre aux chars et aux VBL de continuer à avancer », affirme l'Adjudant Mackinnon. La poussière a grandement endommagé les véhicules, mais au cours des dernières années, nous avons réussi à la combattre en employant des filtres spéciaux. »

« Les mécaniciens sont toujours à l'ouvrage. Pour chaque heure qu'un véhicule passe à l'extérieur du périmètre de sécurité, ils en passent de dix à douze à faire l'entretien du véhicule. »

Le nouveau véhicule blindé de dépannage (VBD) canadien Leopard 2 est un outil très utile pour le personnel d'entretien. Il pèse plus de 30 tonnes et peut soulever des véhicules lourds, permettant ainsi aux mécaniciens de réparer des composants comme les chenilles des chars. On se sert de ce nouveau véhicule, qui ressemble à une remorqueuse, depuis deux ans dans le théâtre d'opérations. « Le VBD peut soulever l'arrière d'un char pour permettre aux mécaniciens d'accomplir leur travail lorsque le temps presse, par exemple, à l'extérieur du périmètre de sécurité », explique le Caporal-chef Shane Bigras, de la BFC Borden. « C'est un véhicule extraordinaire. En plus de pouvoir atteindre une vitesse de 60 km/h, il est muni d'une lame à l'avant pour effectuer du ratissage ou de la stabilisation. C'est l'épine dorsale du corps de blindés », ajoute-t-il.

Le corps d'entretien compte 100 soldats, notamment des techniciens en armement et des techniciens thermiques. Environ 35 % de l'entretien des véhicules a lieu à l'extérieur du périmètre de sécurité. « C'est carrément notre complexe qui permet aux soldats à l'extérieur du périmètre de poursuivre leur mission », affirme le Lieutenant Alex Bazinet, d'Edmonton.

Pour l'équipe de protection, la préparation est importante. C'est pourquoi, la veille d'une patrouille, en soirée, les membres de l'équipe préparent les véhicules et procèdent à la vérification de l'équipement pour pouvoir suivre les véhicules lorsqu'ils partiront. « Nous escortons les véhicules de la logistique et

assurons leur sécurité », affirme le Sergent Greg Bell, commandant d'équipe de VBL ou de RG dans le peloton de protection de la force. « Nous rentrons lorsqu'ils ont livré leur chargement. » La tâche la plus risquée du peloton consiste à s'aventurer à l'extérieur du périmètre de sécurité. « S'aventurer à l'extérieur du périmètre de sécurité et être prêt à tout ce qui pourrait arriver », précise le Sgt Bell, réserviste depuis 19 ans.

« Nous faisons avancer les choses ici. Lorsque nous nous rendons à l'extérieur du périmètre de sécurité, les enfants nous saluent. Ils ne nous lancent pas de pierres comme l'ont dit certains journalistes. Les Canadiens sont bien reçus, alors les choses progressent. »



NSE maintenance

La section d'entretien de l'ESN



PO 2 Suzanne White from Halifax and MCpl Tony Sapinsky from Edmonton work in the NSE Supply Section.

La M2 Suzanne White, de Halifax, et le Cplc Tony Sapinsky, d'Edmonton, font partie de la section d'approvisionnement de l'ESN.

PADRES TRAVEL WHEN NEEDED

By Cheryl MacLeod

KANDAHAR AIRFIELD — They soldier in spirit. They train with the soldiers; they exercise with them; they laugh, cry and mourn with them. Chaplains play an integral role in the CF, and their role in Afghanistan is more than a spiritual one.

"I have a new team of chaplains on the ground, that I'm very proud of," Brigadier-General Dave Kettle, CF Chaplain General, says during his third visit to Afghanistan. "Great leadership skills; probably one of the best teams we've had in Afghanistan."

Serving in war zone can be both exciting and challenging for soldiers, and it's the same for a chaplain. Preparing to deploy to Afghanistan, CF chaplains train to the same standards as other officers, with the exception of arms training. "We have to make sure they have the right stuff to go into a theatre of operations," says BGen Kettle.

Just like personnel in other trades, chaplains can face challenges such as getting used to travelling outside the wire. "It's very challenging, but it's also exciting. This is what they train for," says BGen Kettle. "It doesn't get any better than this for us."

Every soldier from colonel to private needs someone to confide in from time to time. When your life is in danger, you're prompted to ask some of the critical questions of life. "Is there a life beyond death? Is there a god who cares about me or is he just a benign being?" he says. "Our chaplains are capable of answering these questions."

This is why padres have to be accessible to everybody. "Everyone needs a confidante, someone they can trust. If they have a problem, the chaplains can provide the support, and if they need help, point them in the right direction," he says.

Chaplains do not carry weapons but they will travel wherever and whenever they're needed.

"They want to be with the troops; they want to minister in a combat environment... whether it is a few hours or week. We believe we are a symbol of the holy; a weapon would detract from that image."

In keeping with the times, the CF has 205 Regular Force chaplain position and 170 Reserve Force positions, including a Muslim padre and an Imam. "The Imam served in theatre and did very well," BGen Kettle says, "being able to deal with his counterparts in downtown Kandahar because he spoke the language."

Recruiting chaplains to support the CF of the future is a something BGen Kettle is very passionate about. If you look at demographics, the CF needs to reach out to minority groups. "I want a chaplaincy that represents the Canadian mosaic," BGen Kettle says, "so that I can help attract the best possible men and women to the CF."

DU RÉCONFORT SUR LE CHAMP DE BATAILLE

Par Cheryl MacLeod

AÉRODROME DE KANDAHAR — Ils ont l'esprit du soldat. Ils s'entraînent avec les soldats, ils font des exercices avec eux. Ils rient, pleurent et vivent le deuil avec eux. Les aumôniers accomplissent un travail important dans les FC, et leur rôle en Afghanistan est plus que simplement spirituel.

« Je dispose d'une nouvelle équipe d'aumôniers dont je suis très fier », a déclaré le Brigadier-général Dave Kettle, aumônier général des FC, lors de sa troisième visite en Afghanistan. « Ils ont d'excellentes compétences en leadership; il s'agit probablement de l'une des meilleures équipes que nous ayons envoyées en Afghanistan. »

Le service en temps de guerre peut être à la fois palpitant et difficile pour les soldats. Or, il en va de même pour les aumôniers. Pour se préparer à un déploiement en Afghanistan, les aumôniers des FC s'entraînent selon les mêmes normes que les autres officiers, à l'exception du maniement des armes. « Nous devons veiller à ce qu'ils soient prêts à travailler

dans le théâtre d'opérations », affirme le Bgén Kettle.

Tout comme les membres d'autres groupes professionnels militaires, les aumôniers peuvent avoir à surmonter des épreuves, comme s'habituer à sortir du périmètre de sécurité. « C'est très difficile, mais c'est également palpitant. C'est pour ça que nous nous entraînons, révèle le Bgén Kettle. Nous ne pourrions pas demander mieux. »

Tous les militaires, des soldats aux colonels, ont besoin de quelqu'un à qui se confier de temps en temps. Lorsque notre vie est en danger, nous avons tendance à nous poser des questions existentielles cruciales. « Y a-t-il une vie après la mort? Y a-t-il un dieu qui se soucie de moi ou est-il seulement un être sans pouvoir? Nos aumôniers sont en mesure de proposer des réponses à ces questions », explique l'aumônier général des FC. C'est d'ailleurs pourquoi les aumôniers doivent être accessibles à tous. « Tout le monde a besoin de quelqu'un à qui se confier, quelqu'un à qui on peut faire confiance. Lorsque les soldats ont un problème, les aumôniers sont là pour les appuyer, et, s'ils en ont besoin, les guider dans la

bonne direction », ajoute le Bgén Kettle.

Les aumôniers ne portent pas d'armes, mais ils se rendent où l'on a besoin d'eux, peu importe le moment. « Ils veulent être avec les soldats; ils veulent exercer leur sacerdoce en milieu de combat, que ce soit quelques heures ou quelques semaines. Nous croyons être un symbole du divin. Or, une arme donnerait une mauvaise impression et détruirait cette image. »

Les FC comptent 205 postes d'aumôniers dans la Force régulière et 170 dans la Force de réserve, dont un aumônier musulman et un imam. « L'imam a servi dans le théâtre d'opérations et a très bien réussi, souligne le Bgén Kettle. Il a d'ailleurs pu traiter avec ses homologues au centre-ville de Kandahar parce qu'il parlait leur langue. »

Le Bgén Kettle se fait un devoir de recruter des aumôniers pour les FC. En tenant compte de la démographie, celles-ci doivent faire appel aux groupes minoritaires. « Je souhaite former un groupe d'aumôniers représentatif de la mosaïque culturelle canadienne, afin de pouvoir attirer la crème des hommes et des femmes des FC », conclut le Bgén Kettle.

FLYING ABOVE AFGHANISTAN

The busiest single runway in the world

By Cheryl MacLeod

KANDAHAR AIRFIELD — The environment of Afghanistan, with its talcum powder dust everywhere, is not very forgiving. Flying there is described, at times, like flying inside a brown ping pong ball, where you lose all your points of reference and don't know where you are. This happened last summer, when the Air Force lost a CH-146 Griffon during take off, and it makes the environment one of the biggest challenges facing Joint Task Force — Afghanistan Air Wing.

"January 2009, it started flying operationally as our eye in the sky. It sits very high and gives us the ability to see what the enemy is doing so we can manage the battlefield properly. It's a very reliable platform and it's saving a lot of lives."

—Col Christian Drouin, about the CU-170 Heron UAV

JTF-Afg Air Wing will play an important role in Afghanistan through to 2011, given assets such as the CC-130 Hercules tactical airlift which has been in-theatre since 2002. Because Afghanistan is a land-locked country, the safe and efficient way of getting there is by air. With four units under his command Colonel Christian Drouin, CO Air Wing, is kept very busy.

"Maintaining the aircraft is a big task," he says. "Just to get spare parts flown here, and getting the proper support, is huge, to keep our assets serviceable and flying."

One of the units under his command is the Canadian Heron Uninhabited Aerial Vehicle (UAV) detachment. The three CU-170 Heron UAVs provide intelligence, surveillance and a precision target acquisition capability. "January 2009, it started

flying operationally as our eye in the sky," Col Drouin says. "It sits very high and gives us the ability to see what the enemy is doing so we can manage the battlefield properly. It's a very reliable platform and it's saving a lot of lives."

The Heron can be equipped with a variety of sensors and information systems which provide persistent surveillance over a large area in support of ISAF operations in Kandahar province.

Eight CH-146 Griffon helicopters also play an important role, flying escort for the CH-147 Chinooks, taking part in angel flights—if personnel are wounded or killed in action, a Griffon goes in to pick them up—and making sure the assets they are escorting are safe. "We go around and pick up the deceased or casualties, but we are not maintaining a stand-by for this," says Col Drouin. "But if we are flying around, we're helping out."

The Griffon, with its reliable on-board weapon, can also help troops in combat. "It's very effective in helping troops on the ground when they are disengaging from the enemy," says Col Drouin. "We do not use this platform offensively; we use it to help our troops break away from contact. We're very sensitive to General McChrystal's counter-insurgent document ... of trying not to invade their [Afghans] environment."

Being aware of your local environment is also important for the six CH-147 Chinooks which have come on board. "It's the workhorse of Afghanistan, as far as military forces are concerned," says Col Drouin. "The Chinook is flown at very low



Lcol Jeff Smyth, Chinook CO

Le Lcol Jeff Smyth, commandant de Chinook

altitudes over cities, and can create quite a downwash. We could injure local Afghans, so we are flying it as judiciously as we can to stay outside the threat band, supporting the troops without annoying the population."

The D-model Chinooks were purchased from the US Army and were already in Afghanistan, making their transition in-theatre seamless. "They are a very robust aircraft," says Col Drouin. "We can carry cargo inside, and outside in a sling, and can carry up to 30 troops. It's fast and we rely on it quite a bit."

The Chinooks fly not only in support of Canada, but also coalition missions within Regional Command South. "Within the command," Col Drouin says, "there is a pool of aircraft which are tasked missions. We decide if we are going to accept the mission as per Canadian caveat, like whether it is too dangerous, too far — we have criteria within our threat envelope that is acceptable for us to fly."

After all criteria are assessed a decision is made on whether the CF will fly the mission. Not many are turned down according to Col Drouin. "Sometimes it happens. The environment is more dangerous here than counter-insurgents. This is the most demanding environment you can find, probably on the planet, for helicopters, especially in the summer with +40°C temperatures. We assess the environment, insurgent threats and we make a decision on how we can mitigate it to make the mission happen."

The summer temperatures are not only demanding on the aircraft but also on the ground crew. To prepare CF personnel for the Afghanistan temperatures and environment, training is done at CFB Wainwright, with two weeks in Arizona. "We get the same effect in the Arizona desert, with 41°C or 42°C temperatures," says Col Drouin. "If you remove the houses, and look at the mountains and dust there, it's just like Afghanistan. Except the cactus; here, they're bigger."

How much dust will be made in an area is one of the criteria looked at before a helicopter takes off and there are several solutions to keep it under control. One possibility can be to prepare the surface before the helicopters go in. "We lay water or something we call 'rhino snot,'" Col Drouin says with a laugh. "Rhino snot" is a gelatine-like substance that covers the ground. It's very good at keeping the dust down for about a day and then evaporates. It's environmentally friendly; this is why it's so good."

The CC-130 Hercules is another work horse and

SURVOLER L'AFGHANISTAN

La piste d'atterrissage la plus utilisée au monde

Par Cheryl MacLeod

AÉRODROME DE KANDAHAR — L'Afghanistan, qui est recouvert d'une poussière ressemblant à du talc, est pour le moins inhospitalier. Les pilotes disent parfois avoir l'impression de voler à l'intérieur d'une balle de ping-pong brune : ils perdent tous leurs points de repère et ne savent plus où ils sont. C'est ce qui s'est produit l'été dernier, lorsque la Force aérienne a perdu un CH-146 Griffon au décollage. Le milieu ambiant représente l'un des plus grands obstacles que doit surmonter l'Escadre aérienne de

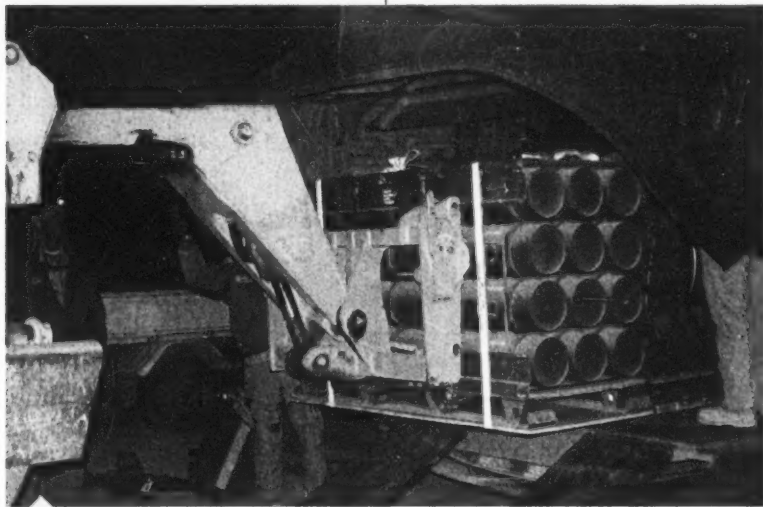
relève du Col Drouin. Les trois UAV Heron recueillent du renseignement, effectuent de la surveillance, en plus de pouvoir acquiescer des objectifs avec grande précision. « En janvier 2009, les Heron ont amorcé leurs vols opérationnels et sont devenus notre œil dans le ciel », explique le Col Drouin. « Ils montent très haut et nous donnent la possibilité d'observer les activités de l'ennemi, pour que nous puissions bien gérer le champ de bataille. Ces engins très fiables nous permettent de sauver bien des vies. »

On peut équiper le Heron de divers capteurs et de systèmes d'information qui permettent d'assurer en permanence la surveillance d'un vaste secteur; à l'appui des opérations de la FIAS dans la province de Kandahar.

Les huit CH-146 Griffon, quant à eux, escortent les CH-147 Chinook, ramènent les blessés et les morts et assurent la sécurité des

« En janvier 2009, les Heron ont amorcé leurs vols opérationnels et sont devenus notre œil dans le ciel. Ils montent très haut et nous donnent la possibilité d'observer les activités de l'ennemi, pour que nous puissions bien gérer le champ de bataille. Ces engins très fiables nous permettent de sauver bien des vies. »

—Col Christian Drouin



Personnel load a CH-147 Chinook at KAF Air Wing.

Des militaires de l'Escadre aérienne chargent un CH-147 Chinook à l'aérodrome de Kandahar.

aéronefs qu'ils accompagnent, un rôle également important. « Nous prenons à notre bord les victimes du combat, sans toutefois avoir d'appareil entièrement affecté

à ce genre de mission », précise le Col Drouin. « Mais si nous sommes dans les parages, nous prétons main-forte comme nous le pouvons. »

Grâce aux armes fiables dont il est muni, le Griffon peut aussi épauler les soldats au combat. « Il permet de soutenir très efficacement les fantassins qui se retirent », indique le Col Drouin. « Nous ne nous en servons pas pour attaquer; nous l'utilisons plutôt pour faciliter le retrait de nos soldats d'une zone de combat. Nous sommes très sensibles aux mesures anti-insurrectionnelles que préconise le Général McChrystal, selon lesquelles on ne doit pas envahir l'espace des Afghans. »

Connaître les environs revêt tout autant d'importance pour les six CH-147 Chinook en Afghanistan. « Aux yeux des forces militaires, le Chinook est la bête de somme en Afghanistan », affirme le Col Drouin. « Il est conçu pour survoler des villes à très basse altitude, et il peut créer tout un tourbillon de vent au sol. Pour éviter de blesser des civils, nous le pilotons de la manière la plus judicieuse possible afin d'appuyer les soldats sans agacer la population. »

Le Canada a acheté les hélicoptères Chinook de modèle D de l'Armée états-unienne. Or, ceux-ci se trouvaient déjà en Afghanistan, ce qui a énormément facilité leur transition au théâtre d'opérations. « C'est un appareil très robuste », affirme le Col Drouin. « Nous pouvons transporter des objets à l'intérieur et à l'extérieur, sur une élingue, et nous pouvons aussi accueillir jusqu'à 30 soldats. Il s'agit d'un appareil rapide, dont nous dépendons beaucoup. »

Les Chinook effectuent des vols à l'appui non seulement du Canada, mais aussi de la coalition du Commandement régional Sud. « À l'intérieur du Commandement, indique le Col Drouin, plusieurs hélicoptères se voient confier des missions, que nous examinons en fonction des restrictions canadiennes, par exemple le danger ou la distance. Nous appliquons ces critères pour déterminer s'il est acceptable d'effectuer un vol donné. »

has done great service to Canada, both domestically and internationally. It has been used effectively by the Tactical Airlift Unit but will soon be replaced by the Hercules J model. "Without the Herc, we couldn't do this mission," Col Drouin says of the aircraft that moves both cargo and personnel.

Canada has contracted six MI-8 and two KA-32 helicopters, part of Canadian Contracted Air Transport (CCAT), to provide the Air Wing with logistic transport to our soldiers. CCAT moves about 51 tonnes of cargo each week. "They're rugged and very powerful," Col Drouin says.

The Air Wing comprises about 450 personnel — 90 or so aircrew and about 100 ground crew, with the remaining personnel spread among support elements such as logistics, drivers and supply.

la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan.

L'Escadre aérienne jouera un rôle important en Afghanistan jusqu'en 2011, en raison des services fournis par sa flotte, dont le transport aérien tactique assuré par les CC-130 Hercules, qui se trouvent dans le pays depuis 2002. L'Afghanistan étant enclavé, c'est la voie des airs qui est la plus sûre et la plus efficace. Responsable de quatre unités, le Colonel Christian Drouin, commandant de l'Escadre aérienne, ne chôme pas.

« L'entretien des aéronefs représente tout un travail », déclare le Col Drouin. « Ce n'est pas une mince affaire que de recevoir par avion les pièces de rechange et d'obtenir le soutien adéquat pour que nos avions demeurent en bon état, de manière à ce qu'ils puissent voler. »

Le Détachement canadien de véhicules aériens sans pilote (UAV) Heron est l'une des unités qui

► Suite à la page 8

• Suite de la page 7

Une fois tous les critères vérifiés, les FC prennent la décision d'effectuer ou non le vol. Or, selon le Col Drouin, elles refusent peu de missions. « Elles le font à l'occasion. Ici, le milieu ambiant est plus dangereux que les mesures anti-insurrectionnelles. Il s'agit sans doute de l'endroit le plus difficile où faire voler des hélicoptères, surtout en été, lorsque la température dépasse 40 °C. Nous évaluons les difficultés que pose le milieu ambiant et le danger que présentent les insurgés, et nous décidons des moyens d'atténuer ceux-ci pour exécuter la mission. »

Les températures estivales sont éprouvantes non seulement pour les appareils, mais aussi pour l'équipe au sol. Pour préparer le personnel des FC aux conditions ambiantes de l'Afghanistan, l'entraînement se fait à la BFC Wainwright et s'assortit d'un séjour de deux semaines en Arizona. « Nous obtenons le même effet dans le désert de l'Arizona, où la température oscille entre 41 °C et 42 °C », précise le Col Drouin. « Si vous faites abstraction des résidences et que vous regardez uniquement les montagnes et la poussière, c'est comme si vous étiez en Afghanistan. Sauf pour les cactus; ils sont plus gros ici. »

La quantité de poussière soulevée fait partie des critères à examiner avant le décollage d'un hélicoptère. Toutefois, il existe plusieurs solutions pour surmonter cet obstacle. Par exemple, il est possible de préparer la surface d'atterrissage avant l'arrivée des hélicoptères. « Nous aspergeons le sol d'eau ou de "morce de rhinocéros", explique le Col Drouin en riant. « Il s'agit d'une substance gélatineuse qui recouvre le sol. Elle réduit grandement la formation de poussière pendant environ une journée avant de s'évaporer. C'est un produit qui n'a aucune incidence sur l'environnement; c'est pour cette raison qu'il est aussi populaire. »

Le CC-130 Hercules, une autre bête de somme, rend un service appréciable au Canada, tant au pays qu'à l'étranger. L'Unité de transport aérien tactique l'a utilisé avantageusement, mais il sera bientôt remplacé par le Hercules de modèle J. « Sans le Herc, nous ne pourrions pas accomplir cette mission », confie le Col Drouin, en parlant de l'aéronef, qui sert au transport de charges et de soldats.

Le Canada a obtenu au moyen d'un contrat six hélicoptères MI-8 et deux KA-32, qui font partie de l'Unité de transport aérien à contrat du Canada (TACC), afin de doter l'Escadre aérienne d'une capacité de transport logistique de soldats. La TACC déplace environ 51 tonnes de chargements par semaine. « Ce sont des appareils robustes et très puissants », affirme le Col Drouin.

L'Escadre aérienne compte quelque 450 personnes, dont environ 90 membres d'équipage de vol et une centaine de militaires au sol. Les autres membres du personnel sont affectés à diverses tâches de soutien, notamment dans les domaines de la logistique, du transport au sol et de l'approvisionnement.



MENTORING AT CAMP HERO

By Cheryl MacLeod

CAMP HERO, Afghanistan — These CF personnel live with Afghan National Army (ANA) members, mentoring and guiding them so they will be able to sustain their army when the time comes. The Canadians even participated in the Muslim holy day Eid-al-Adha (Feast of the Sacrifice), which not many Canadians have the opportunity to experience.

The CF personnel are the Operational Mentor and Liaison Team (OMLT) in Kandahar Province. The team comprises about 200 personnel whose duties include delivering training to ANA units, advising and sometimes supervising ANA soldiers and their commanders, and modelling the skills and attitudes they teach. Four to six OMLT members accompany 40 to 60 Afghan soldiers on patrol to villages in their area of responsibility.

"They do some things very well and some not so well; that's just the function of any organization that's just five years old and was created in a war, and is fighting a war as it's trying to develop its capabilities."

—OMLT acting commanding officer
LCol Martin Kenneally

The OMLT is scattered around the area of operations; small teams live with and operate with their Afghan counterparts. "Their primary job is to mentor and assist the ANA in conducting operations," says OMLT acting commanding officer Lieutenant-Colonel Martin Kenneally.

The ANA is about 164 000 soldiers strong—aiming for 250 000—and is still developing. "This is a very logical goal," LCol Kenneally says. "They're only five years old but their progress is remarkable. They do some things very well and some not so well; that's just the function of any organization that's just five years old and was created in a war, and is fighting a war as it's trying to develop its capabilities."

One thing the ANA does well is dismounted operations, mainly because the soldiers know and understand the terrain so well. "They also work well with the local population," says LCol Kenneally. "Many are not from this province, so coming here can be a hardship for these individual soldiers."

"It would like us going to Wainwright forever," he adds with a laugh.

What the ANA does not do well is plan and coordinate staff work, because it is a new army institution being mentored by western armies that have a much different approach to things and have a certain level of expectation as to how things should get done. "The Afghans get it done, but not always the way we would do it," LCol Kenneally says. "They don't issue 50-page written orders or PowerPoint slides like a western army, and that may be an advantage — the op order for the core election was two pages for all of Regional Command South, which is remarkable."

Changing anything in the ANA is changing the soldiers' culture, but they are open to learning new things, just as the OMLT members learn from ANA soldiers. Captain Erick MacDonald, an OMLT intelligence officer and brigade mentor, works with seasoned Afghan soldier Major Habibulla, who is 30 years his senior. "He used to be a colonel in the past army," says Capt MacDonald, "and is very

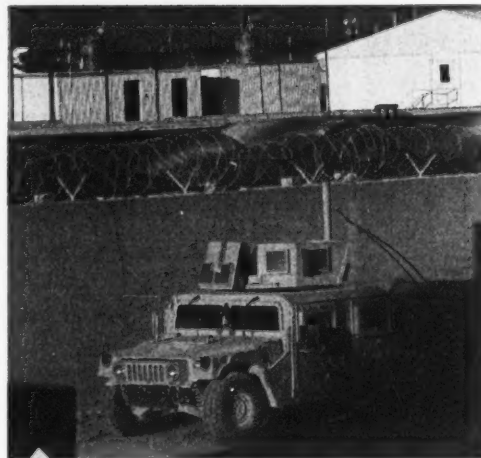
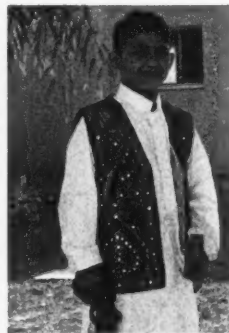
knowledgeable. But he knows that he can learn from me and I can learn from him."

But, Capt MacDonald says, it can be a challenge when it comes to motivating the major to try something new. "He's very good at his job already, so trying to introduce him to new ideas isn't easy. But his staff is very receptive."

Things are moving ahead, however. Recently, an ANA brigade commander called his troops into his office for a briefing. "The commander called in his staff, from the battalion level, for an intelligence guidance and co-ordination session, educating them all at the same time so everyone was on the same page," says Capt MacDonald. "I thought this was a big step in the right direction for being unity-effective."

These are all steps to helping the ANA become a more efficient army. Some things, ANA soldiers don't need to learn. "They are very brave," says LCol Kenneally, "and tough as nails."

Capt MacDonald and Capt Kenneally agree that ANA personnel are good soldiers, and both enjoy working with them. "One of the reasons we have been lucky in avoiding some major damage up to now," LCol Kenneally says, "is because our most technologically advanced sensor is the Afghan soldier. When we go somewhere with them and they say, 'It's a bad idea to be here; let's go over here', we tend to believe them. They're keeping us alive."



KAF roadway

Un des chemins à l'aérodrome de Kandahar

QUI ENSEIGNE APPREND

Par Cheryl MacLeod

CAMP HERO (Afghanistan) — Certains militaires canadiens vivent aux côtés de leurs collègues de l'Armée nationale afghane (ANA). Ils les encadrent et les guident, afin que ces derniers puissent maintenir leur armée lorsque le temps viendra. Les Canadiens ont même participé à l'Aïd el-Adha, la fête du sacrifice, une célébration musulmane à laquelle peu de Canadiens sont conviés.

Les militaires canadiens font partie de l'équipe de liaison et de mentorat opérationnel (ELMO) de la province de Kandahar. Celle-ci compte environ 200 militaires, dont les fonctions consistent à donner de l'instruction aux unités de l'ANA, à conseiller les soldats afghans et leurs commandants et à superviser ceux-ci à l'occasion. Les militaires canadiens doivent aussi faire preuve eux-mêmes des compétences et des attitudes qu'ils enseignent. Quatre à six membres de l'ELMO accompagnent de 40 à 60 soldats afghans au cours des patrouilles dans les villages de leur zone de responsabilité.

Les membres de l'ELMO sont postés à divers endroits dans la zone d'opérations; de petites équipes vivent avec leurs homologues afghans et participent aux opérations en leur compagnie. « Leur principale tâche consiste à encadrer et à aider les militaires de l'ANA à mener des opérations », explique le Lieutenant-colonel Martin Kenneally, commandant adjoint de l'ELMO.

L'ANA compte environ 164 000 soldats et ce nombre continue de s'accroître; on vise un effectif de 250 000 soldats. « C'est un objectif tout à fait logique, affirme le Lcol Kenneally. L'armée n'a que cinq ans, mais elle a fait des progrès remarquables. Les soldats réussissent très bien dans certaines choses et moins bien dans d'autres. Mais, c'est normal. Après tout, il s'agit d'une armée âgée de cinq ans, créée dans une période de guerre et participant à celle-ci tout en tentant de développer ses capacités. »

Les opérations à pied sont l'une des choses à laquelle excelle l'ANA, surtout parce que ses soldats connaissent et comprennent le terrain. « Ils travaillent également très bien avec la population du coin.

Cependant, beaucoup d'entre eux ne sont pas de cette province. Venir vivre ici peut être difficile pour eux », affirme le Lcol Kenneally. « Pour nous, ce serait comme aller habiter à Wainwright pour toujours », ajoute-t-il en riant.

Parmi les choses que l'ANA doit améliorer figurent la planification et la coordination du travail d'état-major. C'est en partie parce qu'il s'agit d'une nouvelle armée encadrée par des forces occidentales qui, elles,

« Les soldats réussissent très bien dans certaines choses et moins bien dans d'autres. Mais, c'est bien normal. Après tout, il s'agit d'une armée âgée de cinq ans, créée dans une période de guerre et participant à la guerre tout en tentant de développer ses capacités. »

—Lcol Martin Kenneally, commandant interimaire de l'ELMO

ont une approche très différente et qui ont des attentes concernant la façon dont les choses devraient se passer. « Les Afghans font le travail, mais pas toujours de la façon que nous le ferions, précise le Lcol Kenneally. Ils ne rédigent pas d'ordres d'une cinquantaine de pages ni de diapositives PowerPoint comme le feraient des militaires occidentaux, ce qui peut cependant être un avantage. Par exemple, l'ordre d'opération du Commandement régional (Sud) au sujet des élections avait deux pages : c'est admirable. »

Pour modifier quoi que ce soit dans l'ANA, il faut changer la culture de ses soldats. Et, les soldats afghans sont prêts à apprendre de nouvelles choses. Les membres de l'ELMO eux aussi apprennent des militaires de l'ANA. Le Capitaine Erick MacDonald, agent du renseignement de l'ELMO et mentor de brigade, travaille de concert avec le Major Habibulla, soldat afghan chevronné qui a trente ans de plus que lui. « Il était colonel dans l'ancienne armée, et il connaît beaucoup de choses, explique le Capt MacDonald. Toutefois, il sait que je peux lui en apprendre aussi et vice versa. »

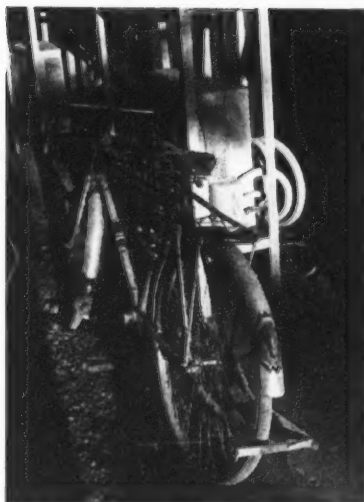
Toutefois, le Capt MacDonald affirme qu'il peut être difficile de motiver le major à essayer de nouvelles choses. « Il accomplit déjà son travail avec brio. C'est donc plus difficile de lui faire adopter de nouvelles

idées. Ses subalternes, par contre, sont très ouverts. »

Les choses progressent tout de même. Un commandant de brigade de l'ANA a récemment demandé à ses soldats de se rendre à son bureau afin d'assister à une séance d'information. « Le commandant a convoqué ses subalternes, du niveau du bataillon, à une séance d'orientation et de coordination du renseignement. Il en a profité pour les informer, afin que tous soient sur la même longueur d'onde, précise le Capt MacDonald. J'ai trouvé qu'on venait de franchir une étape immense pour ce qui est de parvenir à l'unité. »

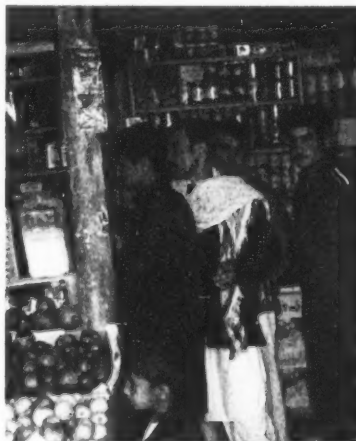
Toutes ces démarches contribuent à l'efficacité de l'ANA. Or, il y a certaines choses que les soldats de l'ANA n'ont pas à apprendre. « Ils sont très courageux, souligne le Lcol Kenneally. Et coriaces. »

Le Capt MacDonald et le Lcol Kenneally s'entendent pour dire que les militaires de l'ANA sont de bons soldats et qu'ils aiment travailler avec eux. « Si nous avons pu éviter de grandes pertes jusqu'à maintenant, mentionne le Lcol Kenneally, c'est surtout parce que notre avertisseur le plus moderne est le soldat afghan. Lorsque nous sommes en compagnie de nos collègues de l'ANA et qu'ils nous disent "Nous ne devrions pas être ici, allons plutôt là-bas", nous les croyons sur parole. C'est grâce à eux d'ailleurs que nous sommes toujours vivants. »



Lt(N) Gord Barnes et ANA soldats participent à un Aïd-el-Adha célébration à Camp Hero.

Le Lt Gord Barnes et des soldats de l'ANA participent à l'Aïd el-Adha au camp Hero.



Local Afghans shop in a market outside KAF.

Des Afghans font des emplettes dans un marché situé à l'extérieur de l'aérodrome de Kandahar.



Cpl Wong, PRT relaxes as he waits to get away on his HITA.

Le Cpl Wong, de l'EPR, se repose avant de quitter l'Afghanistan, profitant de l'IRD.

'WE ARE MAKING A DIFFERENCE'

By Cheryl MacLeod

Making sure the battle group commander and the regimental sergeant major arrived safely for meetings or are safe while on patrol outside the wire is part of their job, but working together as a well-oiled team is even more important.

Task Force 3-09 Battle Group (TF 3-08 BG) security detail personnel have to be on their toes at all times. The security detail's main job is making sure the BG commanders get from point A to point B safely.

The security detail comprises drivers, signallers, gunners and engineers. The biggest threats to TF 3-09 BG are IEDs, so the engineers spearhead searches over the vast area the group travels. "We're a high-paid taxi with big guns," says Sergeant Mark Joseph, 1st Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry Edmonton, with a laugh.

Corporal Matthew Stimpson, 1 PPCLI Edmonton, who joined the CF three years ago hoping to see the world, is another member of the security detail. As a signaller, he's getting that chance. "It's a great opportunity to see much of this country," he says. "I haven't travelled very much so this is definitely a new experience for me."

Part of his job is to set up communications between the vehicles in the detail and make sure everyone can move safely through the environment. Cpl Stimpson is dismounted at the back of the LAV to provide rear security while other members of the detail are at the front of the vehicle.

Teamwork and learning from the more experienced soldiers are important, and every trip out of camp is

a learning experience for the soldiers. "I work with very professional guys," Cpl Stimpson says. "We pull together, and morale is good."

His first time out, he packed more than he needed, and is still learning what to pack. On a recent trip out, he made the decision not to bring a few things and paid the price. "I thought I'd be a hero and not bring sweater. But I paid for it every night when it got cold," he said with a chuckle. "I was wearing everything I brought with me to keep warm."

On his third tour to Afghanistan, TF 3-09 rear security sentry Warrant Officer Heath Porritt, from CFB Shilo, has seen change. His job is to control and push out information, and observe and supervise the crew party. On his first tour, WO Porritt didn't get outside the wire as much, but his second and present tours have given him the opportunity to observe much of the area. "There is a greater presence of the ANP [Afghan National Police] and ANA [Afghan National Army], and our mobility has greatly increased," he says. "We had a larger AO [area of operation] before the US came in, so now our mobility is much greater because we are not trying to control a larger area, and not being pulled in all directions. We can focus more on what we need to do."

WO Porritt also sees a change in the attitude of the local Afghans. "When we use to pull into an area, there would be no civilians. Now, when we secure the area, they move around and have started farming again and getting some normalcy back in their life." He feels that because there is a military presence, the average Afghan is willing to help out. "It benefits them to have us around. We put in wells and help build infrastructure."

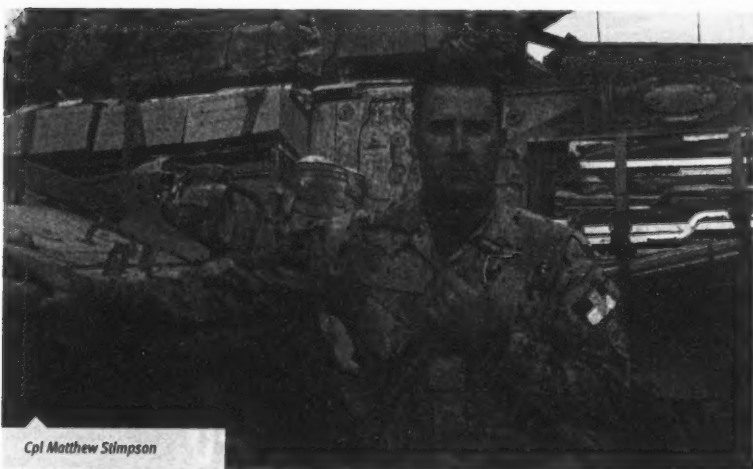


Sea continues line the NSE compound
Des conteneurs maritimes à l'intérieur de l'enceinte de l'ESN

Medic Cpl Genevieve Dureau, from 1 Field Ambulance Detachment Edmonton, who travels with the security detail, is on her second tour and also sees a difference.

"KAF is a lot different; it's 100 times bigger," she says. "I think the Afghans are friendlier or maybe they are more use to having us around. Either way, I think this is a good thing, and slowly but surely we are making a difference."

LENTEMENT MAIS SÛREMENT



Cpl Matthew Stimpson

Par Cheryl MacLeod

Dans le cadre de leurs fonctions, ils doivent s'assurer que le commandant du groupement tactique et le sergent-major du régiment arrivent sains et saufs à leurs réunions ou demeurent en sécurité pendant leurs patrouilles à l'extérieur du camp. Mais il est encore plus important pour eux de travailler ensemble au sein d'une équipe bien rodée.

Les membres de l'équipe chargée de la sécurité du

groupement tactique de la Force opérationnelle 3-09 sont sur le qui-vive en tout temps. Leur tâche principale consiste à assurer la sécurité des commandants du groupement tactique pendant tous leurs déplacements.

L'équipe de la sécurité est formée de chauffeurs, de transmetteurs, d'artilleurs et d'ingénieurs. Les engins explosifs improvisés représentent le principal danger pour le groupement tactique. Les ingénieurs dirigent donc des recherches dans le vaste secteur où le groupement est appelé à se déplacer. « On pourrait

nous comparer à des chauffeurs de taxi bien payés qui transportent de grosses armes à feu », explique en riant le Sergent Mark Joseph, du 1^{er} Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, basé à Edmonton.

Le Caporal Matthew Stimpson, du 1 PPCLI, d'Edmonton, qui s'est joint aux FC il y a trois ans dans l'espoir de découvrir le monde, fait lui aussi partie de l'équipe de la sécurité. En tant que transmetteur, il voit son rêve se transformer en réalité. « C'est une excellente occasion de voir une bonne partie de ce pays », affirme-t-il. « J'ai peu voyagé dans ma vie, et c'est donc pour moi une nouvelle expérience. »

Dans l'exercice de ses fonctions, le Cpl Stimpson doit notamment établir la communication entre les véhicules de l'équipe chargée de la sécurité et veiller à ce que tous puissent circuler en toute sécurité. Le Cpl Stimpson assure la sécurité à pied à l'arrière du VBL pendant que d'autres membres de l'équipe remplissent la même tâche à l'avant.

Travailler en équipe et apprendre de collègues chevronnés est important. De plus, toute mission à l'extérieur du camp constitue une expérience d'apprentissage pour les soldats. « Je côtoie de vrais professionnels », précise le Cpl Stimpson. « Nous nous entraînons, et le moral est très bon. »

Lors de sa première mission hors du camp, le caporal a apporté toutes sortes d'objets dont il ne s'est jamais servi. Il faut un certain temps pour maîtriser l'art de bien garnir son sac. Au cours d'une récente sortie, le Cpl Stimpson a décidé de laisser quelques objets au camp, et il en a payé le prix. « Je pensais faire un geste héroïque en me passant de chandail, mais je l'ai amèrement regretté tous les

soirs, lorsque le froid s'installait », se rappelle-t-il en riant. « Je devais me couvrir de tout ce que j'avais apporté pour me tenir au chaud. »

L'Adjudant Heath Porritt, de la BFC Shilo, en est à sa troisième période de service en Afghanistan, où il constate des changements. En tant que sentinelle arrière du groupement tactique, il doit filtrer et diffuser de l'information ainsi qu'observer et superviser les membres de l'équipe. Lors de sa première période de service, l'Adj Porritt est rarement sorti du camp; en revanche, ses deuxième et troisième périodes de service lui ont donné l'occasion d'observer une bonne partie du secteur environnant. « La police et l'armée nationales afghanes sont plus présentes qu'auparavant, et nous avons beaucoup gagné en mobilité », explique-t-il. « Nous nous occupons d'une plus grande zone d'opérations avant l'arrivée des États-Unis. Nous sommes beaucoup plus mobiles maintenant, parce que nous n'essayons plus de surveiller un secteur aussi vaste et que nous ne nous éparpillons pas dans toutes les directions. Nous pouvons nous concentrer sur notre travail. »

L'Adj Porritt remarque aussi un changement d'attitude chez les Afghans. « Autrefois, il n'y avait jamais de civils dans les secteurs où nous étions déployés. Maintenant, nous les voyons circuler dans les endroits où nous travaillons; certains ont recommencé à cultiver leur champ et à retrouver une existence un peu plus normale. » L'Adj Porritt estime que, grâce à la présence des militaires, les Afghans en général sont maintenant prêts à donner un coup de main. « Notre présence leur est bénéfique. Nous creusons des puits, et nous participons à la construction de l'infrastructure. »

La Cpl Geneviève Dureau, technicienne médicale de la 1^{re} Ambulance de campagne, Détachement Edmonton, voyage avec l'équipe de la sécurité. Il s'agit de sa seconde période de service. Elle aussi remarque des changements.

« L'aérodrome de Kandahar a beaucoup changé : il est cent fois plus gros », explique-t-elle. « Les Afghans me paraissent plus chaleureux, ou peut-être se sont-ils simplement habitués à notre présence. Quoi qu'il en soit, je pense que c'est une bonne chose; lentement mais sûrement, nous améliorons le cours des choses. »



'IT IS HUMBLING'

By Cheryl MacLeod

KANDAHAR AIRFIELD — The plane lands, the patient is rushed from the flight line into the trauma bay, his vitals are checked, his injuries are assessed by the team of doctors and nurses, and he is stabilized and rushed into the operating room — all within 30 minutes of being injured. This would be considered a superior timeframe for a hospital in Canada. This takes place in Afghanistan, making it amazing.

The doctors, medics and nurses are part of the multi-national trauma team at Role 3 Multinational Medical Unit (MMU) at Kandahar Airfield. They come from Australia, Canada, the Netherlands and the US. The CF handed over command of the Role 3 to the US in October, but still has 28 Canadians deployed there in various positions.

I've seen guys who are giving limbs to this conflict. It is humbling.

—Capt Mike Penkman, CF physician

One member of the CF still working in this sometimes hectic environment is Captain Mike Penkman, a doctor with 1 Field Ambulance Detachment Edmonton. "The patients come into the trauma bay off the helicopters or by local ambulance," he says. "We have a five-person team with a mix of medics, nurses and doctors who rapidly assess their injuries. Our main priority is to assess for life-threatening injuries that need immediate intervention and, at the same time, that there are no hidden injuries we are missing."

Capt Penkman is a family practice physician whose first posting was to CFB Shilo. He says his job here at Role 3 is certainly different, although "the landscape isn't all that different from some of the places we've seen in Manitoba," he says with a laugh.

He received some emergency room experience in

Shilo, and did some emergency training before deploying to Afghanistan, but says nothing prepared him for what he sees here. Many of the soldiers being brought into the trauma bay have sustained injuries from IEDs, injuries not often seen in Canada. "We're seeing people come in with a range of devastating injuries to their limbs, where they are dramatically amputated," he says, "to other people who at first look don't look all that injured but, because of the strength of the blast, there are significant injuries to their brain. It's a pretty humbling and humanizing experience when you see 18-, 19- and 20-year-old soldiers coming in — it almost numbs you at first, how severe their injuries are. Then you send them off to the OR. I've seen guys who are giving limbs to this conflict. It is humbling."

Even with the excellent military and medical training the Role 3 staff have, nothing can prepare them for the trauma they see. That's why there's a debriefing after each trauma to assess how everyone is coping. "Here, it is sort of a day-to-day routine," Capt Penkman says. "It's surprising how, in three months, things aren't as shocking. It tends to hit you a day after, when you are walking through the ICU or ward and you see a child or one of our soldiers with his wounds bound up and missing a limb. It kind of hits home."

Working in a trauma bay in war zone comes with many challenges and Capt Penkman says that getting used to what they see as it comes in, and how they need to function as a team to get things done effectively, has been a challenge for him. "Even how to manage the resources, because it's not too often in civilian practice that, five minutes after getting a patient and trying to complete my primary survey, I have a surgeon tapping me on the shoulder asking, 'What's going on? What do you need?' Usually [in civilian practice], we're phoning for the help," he says with a chuckle.

The children

Some of the patients treated at the Role 3 are Afghan children. In early December, a local Afghan boy was fighting for his life in the ICU after an IED blast. With monitors and many tubes hooked up to his tiny body, he drifted in and out of consciousness. Role 3 personnel have no idea how old he is and know only his first name — Ezatollah. He's had some shrapnel removed from his brain, though other pieces had to be left in place. He has abrasions on his hand and legs from shrapnel. "He has all his extremities, which is good for him," says Lieutenant Lindsay Mcquate, a US Army nurse from San Diego, "but has no motor functions on his right side right now."

In the ward next to the ICU are two more Afghan children, young girls who are also recovering from IED injuries. Babulaka, an eight-year-old, lost her right leg below the knee after stepping on a landmine. In the next bed, Kamila, a five-year-old whose tiny head is wrapped in bandages from a craniotomy performed to relieve swelling of her brain caused by shrapnel from an IED blast. She was so drastically injured she should not have survived, according to medical staff. "It's a miracle she is alive," says Role 3 deputy commanding officer Lieutenant-Colonel Chris Linford, a health service officer with 1 Field Ambulance Detachment Edmonton.

Sitting on the bed beside Kamila is her father, Fada. Two family elders sit cross-legged on the floor. "We feed them, give them a place to pray," LCol Linford says. "They sleep on the floor beside the bed; they are happy with that. They recognize that if we had not been here, doing what we do, their child would be dead. Unfortunately, sometimes that is the eventuality."



UNE BELLE LEÇON D'HUMILITÉ

Par Cheryl MacLeod

AÉRODROME DE KANDAHAR — L'avion atterrit, on transporte le patient de la piste d'atterrissage au poste de traumatologie, les médecins et les infirmiers évaluent ses signes vitaux et examinent ses blessures, puis on l'envoie à la salle de chirurgie, le tout dans les 30 minutes qui suivent le moment où il a subi ses blessures. Pour un hôpital canadien, il s'agit d'un temps record. Or, ce qui rend cet exploit encore plus extraordinaire, c'est qu'on le réalise en Afghanistan.

Les médecins, les techniciens médicaux et les infirmiers en Afghanistan font partie de l'équipe multinationale de traumatologie de l'Unité médicale multinationale (UMM) de rôle 3, située à l'aérodrome de Kandahar.

Ils sont Australiens, Canadiens, Néerlandais et États-Uniens. En octobre, le commandement de l'UMM de rôle 3 est passé des FC aux États-Unis, mais 28 Canadiens font toujours partie de l'équipe et occupent divers postes.

Le Capitaine Mike Penkman, médecin du 1^{er} Détachement d'ambulance de campagne d'Edmonton, fait partie des militaires canadiens qui travaillent dans ce milieu parfois chaotique. « Les patients arrivent à la salle de traumatologie par hélicoptère ou par ambulance, explique le capitaine. Nous avons une équipe de cinq personnes composée de techniciens médicaux, d'infirmiers et de médecins, qui évalue rapidement la gravité des blessures. Notre priorité est de déceler les blessures graves qui doivent être traitées sur-le-champ et de trouver les blessures cachées, s'il y a lieu. »

Le Capt Penkman, médecin de famille, a effectué sa première affectation à la BFC Shilo. Il affirme que son travail à l'UMM de rôle 3 est certainement différent, même si, dit-il en riant, le paysage, à certains endroits, ressemble étrangement au Manitoba.

Le Capt Penkman a acquis de l'expérience dans les salles d'urgence de Shilo et s'est exercé à donner des soins médicaux d'urgence avant son déploiement en Afghanistan, mais il révèle que rien n'aurait pu le préparer à ce qu'il a vécu. Beaucoup de soldats qui arrivent à la salle de traumatologie ont été blessés

par l'explosion d'engins explosifs improvisés (EEI), blessures qui ne sont pas communes au Canada. « Nous voyons des patients souffrant de blessures atroces aux membres, qui sont amputés de façon inquiétante. Certains n'ont pas l'air d'avoir subi de blessures graves, mais en raison de l'amplitude de l'explosion, ils souffrent de blessures considérables au cerveau. C'est une belle leçon d'humilité et d'humanité de voir de jeunes soldats de 18, 19 ou 20 ans arriver. Au début, nous restons bouche bée devant la gravité de leurs blessures. Puis, nous les amenons dans la salle de chirurgie. J'ai vu des soldats sacrifier des

membres de leur corps dans ce conflit. C'est perturbant. »

Malgré son excellent entraînement militaire et sa forma-

tion médicale tout aussi bonne, le personnel de l'UMM de rôle 3 ne peut pas être complètement prêt à affronter les traumatismes dont il est témoin. C'est pourquoi on tient une séance de compte rendu après chaque traitement de traumatisme pour évaluer comment chacun des membres de l'équipe a composé avec la situation. « Ici, il s'agit du train-train quotidien, révèle le Capt Penkman. Il est surprenant de voir qu'après trois mois, les choses ne nous font plus réagir autant qu'au début. C'est plutôt le lendemain, lorsqu'on visite l'unité des soins intensifs ou les ailes et qu'on remarque un enfant ou un de nos soldats, pansés et amputés. C'est là que nous nous rendons compte de la situation. »

Le travail en salle de traumatologie dans une zone de guerre s'accompagne de difficultés. Le Capt Penkman affirme qu'il trouve difficile d'avoir à

s'habituer à voir les blessures et à trouver un moyen de fonctionner en équipe efficacement. « La gestion des ressources n'est pas facile. Ça arrive très rarement, dans le milieu civil, que cinq minutes après l'arrivée d'un patient, lorsque je suis encore en train de faire mon évaluation primaire, un chirurgien me tape sur l'épaule et m'offre son aide. Habituellement, nous devons demander de l'aide dans un hôpital civil », ajoute-t-il en riant.

Les enfants

Parmi les patients soignés à l'UMM de rôle 3, on compte des enfants afghans. Au début du mois de décembre, un jeune garçon se trouvait dans la salle des soins intensifs, entre la vie et la mort, après avoir été victime de l'explosion d'un EEI. Son petit corps frêle était rattaché à des moniteurs et des tubes. Le malheureux arrivait à reprendre connaissance de temps à autre. Le personnel de l'équipe médicale ne connaissait que son prénom : Ezatolah. On a retiré des morceaux de shrapnel de son cerveau, mais d'autres morceaux y sont restés logés. Ses mains et ses jambes sont couvertes de lésions causées par le shrapnel. « Il a toujours ses membres, et c'est tant mieux pour lui, mais il n'a pas de fonction motrice dans son côté droit pour l'instant », affirme la Lieutenant Lindsay Mcquate, infirmière de l'Armée états-unienne, originaire de San Diego.

Dans la salle à côté de celle des soins intensifs se trouvent deux autres enfants afghans, des fillettes qui se remettent elles aussi de blessures causées par des EEI. Babulaka, âgée de huit ans, a perdu sa jambe droite, en dessous du genou, en marchant sur une mine antipersonnel. Dans le lit d'à côté, Kamila, âgée, elle, de cinq ans, a la tête pansée, après avoir subi une craniotomie pour réduire la pression de l'enflure de son cerveau causée par du shrapnel projeté par l'explosion d'un EEI. Ses blessures étaient d'une telle gravité que la fillette n'aurait pas dû leur survivre. « C'est un miracle qu'elle soit toujours en vie », dit le Lieutenant-colonel Chris Linford, commandant de l'UMM de rôle 3, agent des services de santé du 1^{er} Détachement d'ambulance de campagne d'Edmonton.

Assis au chevet de Kamila se trouve son père, Fada. Deux aînés de la famille sont assis par terre, les jambes croisées. « Nous leur fournissons de la nourriture, ainsi qu'un endroit où prier, ajoute le Lcol Linford. Ils dorment par terre, près du lit, et en semblent heureux. Ils savent que si nous n'avions pas été là, à faire notre travail, leur enfant aurait perdu la vie, ce qui, malheureusement, arrive quand même parfois. »

« J'ai vu des soldats sacrifier des membres de leur corps dans ce conflit. C'est perturbant. »

—Capt Mike Penkman, médecin des FC



Eight-year-old Babulaka gets some help putting her toys together from her 16-year-old brother and guardian, Yagu, as she recovers from an IED blast in the Kandahar Role 3 hospital. À l'hôpital de l'UMM de rôle 3, Babulaka, âgée de huit ans, se fait aider à monter ses jouets par son frère et gardien, Yagu, âgé de 16 ans, après avoir été victime de l'explosion d'un EEI.



Kamila, a young Afghan girl injured by an IED blast, sits on her hospital bed with her father, Fada.

Kamila, fillette afghane blessée lors de l'explosion d'un EEI, assise sur son lit d'hôpital en compagnie de son père, Fada.

'OUR DEMONSTRATION OF FAITH IN THEM'



ANA soldiers watch the Eid-al-Adha celebrations.

Des soldats de l'ANA assistent aux célébrations de l'Aïd el-Adha.

By Cheryl MacLeod

BATTLE GROUP HQ, Kandahar Airfield — When Royal 22^e Régiment personnel were deployed to Afghanistan, they started pushing the insurgents' "territory" back. Now, Task Force 3-09 Battle Group (TF-3-09 BG) is keeping the pressure on. Pushing insurgents away from Kandahar City, with its population of close to 700 000, is no easy task. "We're pushing forward," TF 3-09 BG commanding officer Lieutenant-Colonel Jerry Walsh says, "so the government of Afghanistan can exercise its authority and power."

The TF-3-09 BG mission is to stabilize Kandahar City and the key villages in a deliberate manner, and to operate in conjunction with the Afghanistan national security forces. "Whatever actions or operations the battle group are conducting, we do it hand and hand with the Afghanistan National Army," LCol Walsh says. "That's part of the mentoring process, where the future of Afghanistan depends on the Afghans being able to secure these areas themselves."

"They know a Canadian soldier by his approach; we adopt more passive posture, as we call it, and it goes a long way. We don't hide in our vehicles; we walk amongst the people. We share the danger with them and that's when they point things out to us. This is our demonstration of our faith in them."

—LCol Jerry Walsh, CO Battle Group

These actions fall under Operation HYDRA, Canada's commitment to work closely with the Afghanistan government to enhance local ownership of governance structures and law and order institutions, and local capacity to deliver basic services and stimulate economic growth. The ultimate goal is to leave a better-governed, more peaceful, secure Afghanistan to Afghans.



A large part of the battle group's effort goes into working with and providing security for key district and village leaders, who are responsible for things such as water, shelter and medical clinics. With help from the BG, these Afghan leaders will move forward and build a trusted relationship with their villagers, who are "very vocal and very passionate about their country," says LCol Walsh.

Working with the Afghan National Army (ANA) and Afghan National Police (ANP) are important when it comes to gaining the trust of the local population. This was evident when a recent meeting with villagers was held right on the battlefield. "The ANA commander presented his plea that they [local citizens] reject the Taliban — it's their responsibility to step up and see that there's a future for their children," LCol Walsh says. "I didn't expect things to move so quickly at all; I thought it would take weeks of us removing IEDs to gain their trust, but the locals started pointing out IEDs almost immediately." This is an important step, one showing there are signs of hope for the future.

To move Afghanistan forward, trust of the coalition forces be established among the citizenry; equally important is the need to advance the credibility of the ANA and ANP in some of the smaller cities they can start preparing for the future. "It takes time and a commitment from the Afghan Army and Afghan Police to prove to local villagers that they going to

stay and maintain the areas, and respond when someone is terrorizing them," says LCol Walsh. "We are seeing progress as the ANA and ANP move and stay in these villages."

Local Afghans know international forces will not be there forever, and they will have take over when coalition troops pull out. "Canadians are highly regarded by the Afghans, they look for our uniform, our camouflage tag, and we wear our flags promptly



and proudly for a reason," Col Walsh says. "They know a Canadian soldier by his approach; we adopt more passive posture, as we call it, and it goes a long way. We don't hide in our vehicles; we walk amongst the people. We share the danger with them and that's when they point things out to us. This is our demonstration of our faith in them."

He tells his soldiers, "You don't measure success in counter-insurgencies, or by how much ground you've taken, or whoever holds the ridge line wins. Nor is it how many insurgent you kill; there is no prize at the end of the battle."

It's the trust and acceptance that are proving successful for battle group soldiers as they move through the villages and local Afghans share information with them. "Now, when we ask if we can stay in one of their abandoned compounds, the leader says, 'yes'. When we offer to pay, they refuse to accept any of our money," says LCol Walsh. "The villagers are helping us even with the Taliban still operating in the area and leaving night letters on their doors saying, 'if you co-operate with these soldiers you will die.'"

Op Hydra, one of the largest Canadian operations, is helping to secure the villages of Haji Baba and Nakhonay, and LCol Walsh says the BG will stay there through the winter and into spring because, as anyone knows, it takes time to build lasting relationships.

NOTRE PREUVE DE CONFIANCE

Par Cheryl MacLeod

QG DU GROUPEMENT TACTIQUE, aérodrome de Kandahar — Pendant leur déploiement, les militaires du Royal 22^e Régiment ont commencé à repousser les insurgés en Afghanistan. Maintenant, le groupement tactique de la Force opérationnelle 3-09 (GT FO 3-09) continue à exercer une pression sur l'ennemi. Or, repousser les insurgés à l'extérieur de Kandahar, qui compte 700 000 habitants, n'est pas chose facile. « Nous continuons sur notre lancée », dit le Lieutenant-colonel Jerry Walsh, commandant du GT FO 3-09. « Ainsi, le gouvernement d'Afghanistan pourra faire respecter son autorité et son pouvoir. »

« Les Afghans nous reconnaissent à notre approche; nous adoptons une attitude passive, ce qui fait toute une différence. Nous ne restons pas cachés dans nos véhicules, nous marchons parmi les gens. Nous affrontons le danger en leur compagnie. C'est pour ça qu'ils nous montrent où se trouvent les EEI. C'est notre façon de leur témoigner notre confiance. »

—Lcol Jerry Walsh, commandant du groupement tactique

La mission du GT FO 3-09 consiste à stabiliser Kandahar et les villages d'importance stratégique, et à travailler en collaboration avec les forces de sécurité de l'Afghanistan. « Peu importe les missions ou les opérations du groupement tactique, nous travaillons de concert avec l'Armée nationale afghane (ANA), souligne le Lcol Walsh. Cette collaboration s'inscrit dans le processus de mentorat. L'avenir de l'Afghanistan est tributaire de la capacité des Afghans de regagner eux-mêmes ces régions. »

Ces mesures font partie de l'opération HYDRA, dans le cadre de laquelle le Canada s'est engagé à travailler étroitement avec le gouvernement de l'Afghanistan afin de permettre à ce dernier de se réapproprier les structures de gouvernance et les organismes responsables de l'ordre public, ainsi que la capacité d'offrir des services de base et de stimuler la croissance économique. L'objectif fondamental de l'opération est de faire en sorte que l'Afghanistan que quittera le Canada soit mieux gouverné, plus paisible et plus sûr pour les Afghans.

Une grande partie du travail du groupement tactique consiste à assurer des services de sécurité aux dirigeants importants des districts et des villages, qui s'occupent des services comme l'approvisionnement en eau, les abris et les cliniques. Soutenus par le GT, ces chefs afghans pourront progresser et établir des relations de confiance avec les villageois, qui, selon le Lcol Walsh, se font bien entendre et montrent un grand enthousiasme lorsque vient le temps de défendre leur pays.

Pour gagner la confiance de la population, il est important de travailler avec l'ANA et la Police nationale afghane (PNA). Cette nécessité est apparue évidente lors d'une réunion tenue récemment avec des villageois sur le champ de bataille. « Le commandant de l'ANA a fait son plaidoyer devant les citoyens. Il leur a demandé de rejeter les talibans, leur disant que c'est à eux d'agir et de voir qu'il y a un avenir pour leurs enfants, rapporte le Lcol Walsh. Je ne croyais pas que les choses progresseraient aussi rapidement. J'ai cru qu'il nous faudrait passer des semaines à neutraliser des engins explosifs improvisés (EEI) avant de mériter leur confiance, mais les gens se sont mis immédiatement à nous indiquer où se trouvaient les EEI. » C'est une étape importante, qui

révèle qu'il y a de l'espoir pour l'avenir.

Pour que l'Afghanistan progresse, la population doit faire confiance aux forces de coalition; par ailleurs, l'ANA et la PNA doivent gagner la crédibilité des petites villes et des villages, afin de préparer l'avenir. « Il faut du temps et beaucoup de travail de la part de l'ANA et de la PNA afin qu'elles puissent prouver aux villageois qu'elles resteront et surveilleront les zones, qu'elles interviendront lorsque quelqu'un viendra les terroriser, mentionne le Lcol Walsh. Au fur et à mesure que l'ANA et la PNA s'installent dans les villages et y restent, nous constatons des progrès. »

Les Afghans savent que les forces internationales quitteront un jour leur pays et qu'ils devront mettre

la main à la pâte à ce moment.

« Les Afghans tiennent les Canadiens en très haute estime. Ils connaissent notre uniforme et notre épinglette de camouflage; ils cherchent à les voir. Ce n'est pas pour rien que nous portons notre drapeau bien en vue et avec fierté », souligne le Lcol Walsh.

« Les Afghans nous reconnaissent à notre approche; nous adoptons une attitude passive, ce qui fait toute une différence.

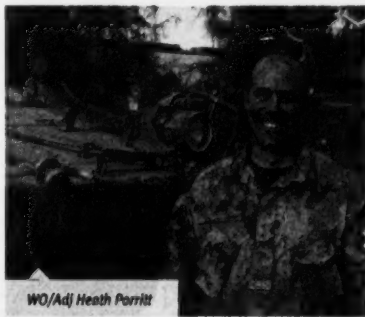
Nous ne restons pas cachés dans nos véhicules, nous marchons parmi les gens. Nous affrontons le danger en leur compagnie. C'est pour ça qu'ils nous montrent où se trouvent les EEI. C'est notre façon de leur témoigner notre confiance. »

Le Lcol Walsh rappelle à ses soldats que la réussite ne se mesure pas en fonction du succès des opérations de lutte contre les insurgés, du terrain qu'on a gagné ou de celui qui s'empare de la ligne de crête. Ce n'est

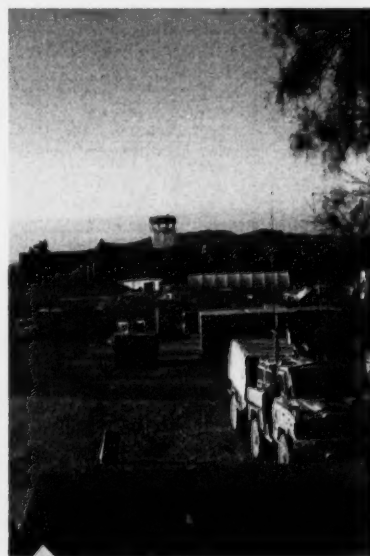
pas non plus un concours gagné par celui qui tue le plus grand nombre d'insurgés; personne ne gagne de prix à la fin de la bataille.

C'est la confiance et l'acceptation qui permettent de mesurer le succès des soldats des groupements tactiques qui patrouillent dans les villages et qui profitent des renseignements donnés par les Afghans. « Maintenant, lorsque nous demandons si nous pouvons rester dans l'une des enceintes abandonnées, les dirigeants nous donnent leur approbation », précise le Lcol Walsh. « Lorsque nous offrons de payer, ils refusent notre argent. Les villageois nous aident, même s'il se trouve encore des talibans dans la région et même si ceux-ci laissent des lettres la nuit sur les portes des maisons, avertissant les Afghans qui collaborent avec les soldats qu'ils seront tués. »

L'op HYDRA, l'une des opérations canadiennes les plus importantes, vise à assurer la sécurité des villages de Haji Baba et de Nakhonay. Le Lcol Walsh affirme que le GT restera dans la région tout l'hiver et au printemps, puisque, comme tout le monde le sait, il faut du temps pour nouer toute relation durable.



WO/Adj Heath Porritt



New Role 3 hospital in the distance
Au loin, le nouvel hôpital de role 3



Vehicles at the NSE compound
Des véhicules stationnés à l'enceinte de l'ESN

SUPPORTING THE TROOPS

By Cheryl MacLeod

KANDAHAR AIRFIELD — Support for the mission in Afghanistan comes in all forms. Some wear a uniform and carry a weapon; some wear an apron and carry scissors — combat barbers, as they affectionately known.

Barbers and other civilian staff such as travel officers, gym staff, and retail personnel who work at CANEX or Tim Hortons, are part of the Canadian Forces Personnel Support Agency (CFPSA), working at either the Theatre Support Element (TSE) — Southwest Asia or Kandahar Airfield (KAF).

The journey begins when people apply on-line for positions available in-theatre. "CFPSA got over 3 000 on-line applications when I applied," says CFPSA welfare manager Bill Pigden. "These were then weeded down to 100 training positions, and sent to Kingston, Ont., for a two-week period, and then were weeded down to the 66 people who became employees. And we [CFPSA] follow the same rules as CF members."

So who are these support civilians? "They range in age from 20-year-olds to 60-year-olds," Mr. Pigden says. "Some tours are 70 percent women, where half are women over 50. Some come here because they have had a loved one killed or wounded here and they want to work in this location. Some are retired CF personnel who just want to help out. Others come because the pay is good."

For many, this is their first experience with the military, so the two-week training period consists of learning about how the military works, the rank

structure, team building, stressors such as lack of sleep, difficult situations and how to interact with people. "They need to deal with working long hours, because they will be working seven days a week," said Mr. Pigden. "They also get cultural training, IED and first-aid training... advice on the basic things to bring with them and what it will be like living here for six months. You have to give 100 percent while you're here."

All CFPSA funds generated in KAF, such as from the sale of toothbrushes and souvenirs, plus all Tim Hortons profits, stay in-theatre. "The money is divided up to the soldiers units, the bases they come from for their MFRs, and some of it is used for projects that benefit all the soldiers."

Some CFPSA staff have returned for a second or third tour. The barbers, travel officers and gym staff travel to the forward operating bases (FOBs), Mr. Pigden says. "They go out for five to 10 days at a time." Gym employees travel to the FOBs to maintain the equipment, design fitness programs and travel officers spend time at the FOBs helping soldiers plan their HLTAs. "You can't make a mistake on a soldier's trip home," said he says with a laugh.

CFPSA retail staff are also busy making sure the troops have things — toothpaste, shaving cream, just the simple things in life, but it's not always easy. "We are fully equipped to do the job," Mr. Pigden says. "But a lot of it is issues of supply — you can't help it; you are in Afghanistan. Yeah! We're out of shaving cream, and it is a hazardous item that you can't ship on a plane. All these little things that you'd just like to have but you can't go next door to

Walmart and get. We learn to adapt."

And the supply issue isn't always basic items. "There have been some shipping issues with doughnuts. When the dough is shipped by truck, sometimes it gets delayed with no refrigeration, and when you open the sea container, it's just a big yeast ball," he says. "No Timmy's doughnuts is not good for troop morale."

Something Mr. Pigden would like to see changed is the length it takes to get projects finished, especially when they're for troop morale. "When it comes to construction of anything, you'd like to see it just built and done, but that doesn't happen quickly," he says with a smile. "It's done on Afghan time."

As Mr. Pigden's six-month tour ends, he says, "It's been a very rewarding job, but I'm looking forward to sitting on my couch with a beer watching a football game."



Cpl Scott MacDonald, NSE gets a haircut from CFPSA barber Karen Osborne at Kandahar Airfield.

Le Cpl Scott MacDonald, de l'ESN, s'est fait couper les cheveux par Karen Osborne, de l'ASPPC, à l'aérodrome de Kandahar.

DU SOUTIEN POUR LES SOLDATS

Par Cheryl MacLeod

AÉRODROME DE KANDAHAR — Toutes sortes de personnes soutiennent la mission du Canada en Afghanistan. Certains portent un uniforme et une arme, tandis que d'autres portent un tablier et des ciseaux. On a baptisé ces derniers des « barbiers-soldats ».

Les barbiers et les autres membres du personnel civil, comme les responsables des voyages, les employés du gymnase et le personnel du CANEX et du Tim Hortons, font partie de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes (ASPPC). Ces derniers sont affectés soit à l'Élément de soutien du théâtre — Asie du Sud-Ouest, soit à l'aérodrome de Kandahar.

Pour obtenir un poste dans le théâtre d'opérations, il faut d'abord postuler dans Internet. « Je n'étais pas le seul à présenter ma candidature en ligne à l'ASPPC. Il y en avait plus de 3 000 autres, explique Bill Pigden, directeur du bien-être de l'ASPPC. De ce nombre, 100 personnes ont pu suivre une séance de formation de deux semaines à Kingston, en Ontario. En fin de compte, on a embauché 66 personnes. Et nous [l'ASPPC] suivons les mêmes règles que les membres des FC. »

Qui donc sont ces membres du personnel de soutien civil? « Ils ont de 20 à 60 ans, affirme M. Pigden. À certaines périodes, 70 % des civils sont des femmes, et la moitié a plus de 50 ans. Certains viennent ici parce qu'un de leurs êtres chers y a été tué ou blessé et qu'ils veulent travailler à cet endroit. D'autres sont d'anciens militaires qui veulent tout simplement donner un coup de main. Certains

encore sont attirés par le salaire. »

Comme il s'agit, pour bon nombre d'entre eux, d'une première expérience de travail dans le domaine militaire, leur période de formation de deux semaines est axée sur le fonctionnement des FC, la hiérarchie des grades, l'esprit d'équipe, les facteurs de stress tels que le manque de sommeil, les situations difficiles et le contact avec les gens. « Ils doivent s'habituer à travailler beaucoup, car c'est ce qu'ils feront, sept jours sur sept, d'ailleurs, explique M. Pigden. De plus, ils reçoivent une formation culturelle, une formation sur les engins explosifs improvisés et sur le secourisme, ainsi que des conseils sur les choses de base à apporter et sur les conditions de vie qu'ils connaîtront pendant six mois. Il faut donner tout ce qu'on a là-bas. »

Tout l'argent provenant des activités de l'ASPPC à l'aérodrome de Kandahar, notamment la vente de broches à dents et de souvenirs, ainsi que tous les profits de Tim Hortons, sert aux soldats. « L'argent est divisé entre les unités de soldats, leur base d'attache et leur CRFM. Une partie est aussi consacrée aux projets dont bénéficient tous les militaires. »

« Certains membres du personnel de l'ASPPC sont revenus faire une deuxième ou troisième période de service. Les barbiers, les responsables des voyages et le personnel du gymnase vont dans les bases d'opérations avancées (BOA), dit M. Pigden. Ils y restent cinq à dix jours à la fois. » Les employés du gymnase se rendent aux BOA pour entretenir l'équipement et préparer des programmes de conditionnement physique. Les responsables des voyages, quant à eux, y vont pour aider les soldats à planifier leur retour au domicile. « Il est impossible de gâcher

le retour d'un soldat chez lui », dit-il en riant.

Les commis de l'ASPPC veillent à ce que les soldats disposent des petites choses de la vie dont ils ont besoin, comme du dentifrice et de la crème à raser, mais ce n'est pas toujours facile. « Nous sommes bien outillés pour faire notre travail, mentionne M. Pigden, mais les problèmes, quand il y en a, sont liés à l'approvisionnement, ce qui est inévitable. Après tout, nous sommes en Afghanistan. Eh oui! Nous n'avons plus de crème à raser, et c'est un objet dangereux qu'on ne peut pas transporter par avion. Toutes ces petites choses qu'on aimerait avoir, mais qu'on ne peut pas aller chercher au Walmart d'à côté. C'est une question d'adaptation. »

Le problème d'approvisionnement ne se limite pas qu'aux objets de base. « Le transport de beignes a également connu des difficultés. Quand on transporte la pâte par camion et que le camion, qui n'est pas réfrigéré, est en retard, on trouve, en ouvrant le conteneur maritime, une grosse boule de levure, précise-t-il. Manquer de beignes Tim Hortons n'est pas bon pour le moral des soldats. »

Une chose que M. Pigden aimerait voir changer, c'est le temps qu'il faut pour mener un projet à terme, surtout ceux visant à renforcer le moral des militaires. « Quand il s'agit de construire quelque chose, on aimerait que ça se fasse en un clin d'œil. Mais, en Afghanistan, les choses ne se font pas rapidement, ajoute-t-il en souriant. Les gens ici ont leur propre notion du temps. »

« Mon emploi a été très enrichissant, mais j'ai hâte de m'asseoir sur mon canapé, boire une bonne bière et regarder un match de football », conclut M. Pigden, qui arrive à la fin de sa période de service de six mois.

BEATING ALL ODDS

By Cheryl MacLeod

KANDAHAR AIRFIELD — He describes the blast as a big shockwave of heat as it hit his face, like someone had just punched him in the face. Then, he woke up. "I could feel my face was swollen and bruised," Captain Simon Mailloux says, recalling the day his life changed forever. "My jaw was fractured on the right side, so I couldn't speak much and I had multiple injuries to my face. I was out of it, trying to look around, and my skills kick in and I was trying to reach my weapon to defend myself."

The blast happened November 2007, while platoon commander Capt Mailloux and his soldiers were on patrol to establish a police checkpoint in western Zhari District, a harsh landscape largely in the hands of the Taliban insurgency. The IED explosion took out their LAV, killing two of his soldiers and an interpreter and injuring others.

Much of his trip to the US Landstuhl Regional Medical Center in Germany is a blur to him even today, as he stands outside Task Force Afghanistan HQ, describing the attack. "When I was leaving for Germany, I said to my major, 'I'll be back in a couple of weeks; don't worry.' I was really out of it," he says with a smile. "I wanted to go back. I left the guys. I was commanding that platoon and I left them... I felt guilty."

He also remembers the day he woke up in

Germany and figured out that he had lost the lower half of his left leg. "It was a traumatic moment when they told me I lost my leg," he says. "What was left for me?"

Many things were going through his head at the time — mainly, where to go from there. It wasn't the physical part that bothered him so as the mental part. "For members of the military — we're used to training hard. But it's the pain. You have to live through the pain and live through missing something. You've lost part of yourself," he says. "There are many aspects of it you are going through. You question yourself — is it worth it? Am I able to get back on feet again?"

So, after many surgeries and months of major rehabilitation, Capt Mailloux went back to work in March 2008, and was posted to the Governor General's Foot Guards in July 2008; a year after that, he was promoted captain. Then, in July 2009 his wish came true — conditional to him passing all the requirements to deploy, he would return to Afghanistan. "I had to pass my EXPRES physical, and then the battle fitness test, which is a 15-km walk with a ruck." He passed and was given the green light to deploy.

He works for J5 Planning, the cell working on the long-term campaign plans for Afghanistan. So why, after all that, would Capt Mailloux want to come back? "I came back because we're not done here, there is a lot more work to do," he says.

"It was immensely important not only to become a fully operational member of society but also to be a true member of the CF."

Capt Mailloux wants to show other injured soldiers that, with hard work and determination, you can bounce back. "It's also important for any soldier in this rotation to see that if you get injured, if something goes wrong in this mission, the CF will be there, and do as much as they can to bring you back to where you want to be," he says.

If injured soldiers don't want to come back to the CF, that's their choice, he says, but they should recover to the best of their ability, whether it's back to work in the CF or some other job. "Just know that you can," he says.

Whatever support he needed was there, from centres both in Canada and the US. "The CF makes sure you have what you need to meet the goals you set, and get where you want to go."

"The worst time is when you wake up in the hospital," he says. "You're helpless and in pain; that's the worst time. It gets better from there. It's going to be many surgeries, but rehabilitation will and does work. Keep focussing on what you want to achieve, not the problems you have right now."

Capt Mailloux's family has been very supportive of his deployment. But, his parents tell him they'll be here for him, but, "not to go for a third time," he says with a laugh.

UN VÉRITABLE FONCEUR

Par Cheryl MacLeod

AÉRODROME DE KANDAHAR — Il décrit l'explosion comme une énorme vague de chaleur lui fouettant le visage, comme si on lui avait donné un coup de poing. Puis, il a repris connaissance. « Je sentais que mon visage était enflé et meurtri », raconte le Capitaine Simon Mailloux, en parlant du jour où sa vie a basculé à jamais. « Ma mâchoire était fracturée à plusieurs endroits et j'avais de multiples blessures au visage. J'étais désorienté, je cherchais à voir ce qui se passait autour de moi. Puis, je me suis rappelé ce que j'avais appris pendant mon entraînement; j'ai cherché à saisir mon arme pour me défendre. »

L'explosion s'est produite en novembre 2007, pendant que le Capt Mailloux, commandant de peloton, et ses soldats effectuaient une patrouille pour établir un point de contrôle policier dans l'ouest du district de Zhari, territoire qui était principalement sous le joug des insurgés talibans. L'explosion de l'engin explosif improvisé (EEI) a détruit le VBL des militaires, tuant deux soldats et un interprète et faisant des blessés.

Le Capt Mailloux ne garde qu'un vague souvenir de son séjour au Centre médical régional des États-Unis à Landstuhl, en Allemagne. Debout devant le QG de la Force opérationnelle en Afghanistan, il décrit l'attentat. « Au moment de partir pour l'Allemagne, j'ai dit à mon major de ne pas s'inquiéter, que je reviendrais dans quelques semaines; j'étais complètement dans les vapes, dit-il en souriant. Je voulais y retourner. J'avais quitté les gars. J'étais commandant du peloton, donc je me sentais coupable de les abandonner. »

Le Capt Mailloux se souvient du jour où il s'est réveillé en Allemagne, se rendant compte que la partie inférieure de sa jambe gauche avait été amputée. « J'étais horrifié lorsqu'on m'a dit que j'avais perdu ma jambe, affirme-t-il. Que me restait-il ? »

Tant de choses se bousculaient dans son esprit,

mais une question le hantait : qu'allait-il faire après une telle perte? Ce n'était pas tant l'aspect physique que l'aspect mental qui le dérangeait. « Nous, les militaires, nous sommes habitués à nous entraîner intensément. La douleur, c'est différent. On doit composer avec celle-ci et se faire à l'idée d'avoir perdu l'un de ses membres. Il faut accepter d'avoir perdu une partie de soi, explique le militaire. Il y a beaucoup d'étapes à franchir. On se questionne beaucoup : est-ce que le jeu en vaut la chandelle? Est-ce que je pourrai me tenir debout à nouveau? »

C'est ainsi, après de nombreuses chirurgies et des mois passés à faire des exercices intensifs de réadaptation, que le Capt Mailloux est retourné au travail en mars 2008, et qu'il a été affecté aux Governor General's Foot Guards en juillet 2008. Un an plus tard, il atteignait le grade de capitaine. Or, en juillet 2009, son rêve s'est réalisé : on lui a dit que, s'il satisfaisait à toutes les exigences du déploiement, il pourrait retourner en Afghanistan. « Je devais réussir le test EXPRES des FC et le test d'aptitude physique au combat, qui consiste en une marche de quinze kilomètres qu'on fait en portant un sac à dos. » Il a réussi les deux tests et a reçu le feu vert pour se rendre en Afghanistan.

Le Capt Mailloux travaille au J5 Planification, la cellule qui s'occupe des plans de campagne à long terme en Afghanistan. Alors pourquoi, après tout cela, le Capt Mailloux voulait-il retourner là-bas? « J'y suis revenu parce que nous n'avons pas terminé notre travail ici, il y a encore beaucoup à faire », affirme-t-il.

« C'était très important pour moi non seulement de redevenir un membre de la société à part entière, mais aussi de retrouver les FC. »

Le Capt Mailloux veut montrer aux autres soldats blessés qu'à l'aide d'efforts et de détermination, il est possible de reprendre le cours de sa vie. « C'est important pour tous les soldats dans cette rotation

de voir que s'ils sont blessés, si leur mission tourne au vinaigre, les FC feront tout leur possible pour les aider à se rétablir. »

Si les soldats blessés ne veulent pas rejoindre les FC, c'est leur choix, ajoute le Capt Mailloux. Mais ils devraient reprendre autant de force qu'ils le peuvent, que ce soit pour redevenir militaire ou pour occuper un autre emploi. « Sachez simplement que vous en êtes capables », affirme-t-il.

Le Capt Mailloux dit avoir trouvé tout l'appui dont il avait besoin dans des centres au Canada et aux États-Unis. « Les FC font en sorte que nous disposions de tout ce dont nous avons besoin pour réaliser nos objectifs. »

« Le pire, c'est lorsqu'on se réveille à l'hôpital, confie le Capt Mailloux. On est en détresse et on a mal. C'est vraiment le pire moment. Les choses se tassent par la suite. Il faut beaucoup de chirurgies, mais les exercices de réadaptation fonctionnent. Il faut se concentrer sur ce qu'on veut accomplir, et non sur les problèmes qu'on est appelé à surmonter. »

La famille du Capt Mailloux appuie pleinement le choix de leur proche d'être déployé. Le militaire raconte en riant que ses parents lui ont dit qu'ils le soutiendraient, mais que deux fois en Afghanistan, c'est assez.

AFGHANISTAN SPECIAL NUMÉRO SPÉCIAL SUR L'AFGHANISTAN

ENGLISH EDITOR / RÉVISEUR (ANGLAIS): Ruthanne Urquhart
FRENCH EDITOR / RÉVISEUR (FRANÇAIS): Éric Jeannotte
GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE: Anne-Marie Blais
WRITER / RÉDACTION: Cheryl MacLeod

With special thanks to TFA PA team and DECPR.
L'équipe souhaite remercier particulièrement
le personnel des AP de la FOA et le DECPR.